叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哭泣的斯诺克(cry Snooker) 000001

2. 哭泣的斯诺克(cry Snooker) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哭泣的斯诺克(Cry Snooker)
第1/2页

[kraɪ] ['snuːkər]
Cry **Snooker**
哭 斯诺克

哭泣的斯诺克

[baɪ] ['ændruː] -
By **ANDREW** **FETLER**
经过 安德鲁 -

作者：安德鲁·费特勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
Illustrated **by** **DICK** **FRANCIS**
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] [ɑːk'toʊbər] - .
Galaxy **Magazine** **October** **1960** **.**
星系 杂志 十月 - .

Galaxy杂志1960年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌt] [ə; eɪ][waɪf] !
What **a** **wife** **!**
什么 一个 妻子 !

真是个好妻子!

['prɪti] , [smɑːrt] . . . [ænd; ənd] [wen]
Pretty **,** **smart** **.** **.** **.** **and** **when**
漂亮的 , 聪明的 . . . 和 什么时候

漂亮、聪明.....而且当

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] !
she **cooked** **it** **was** **just** **out** **of** **this** **world** **!**
她 煮熟 它 曾是 只是 出去 的 这 世界 !

她做的菜简直太美味了!

" ['beɪbi] [dɑːl] , " [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθruːm] .
" **Baby** **Doll** **,** **"** **George** **called** **from** **the** **bathroom** **.**
" 婴儿 玩具娃娃 , " 乔治 称为 从 这 浴室 .

“宝贝儿，”乔治从浴室里喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[dʒɔːrdʒ] [ræpt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rʌmp] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

George	wrapped	a	towel	around	his	rump	and	came	into	the	living	room	.
乔治	包装	一个	毛巾	大约	他的	臀部	和	来了	进入	这	活的	房间	.

乔治用毛巾裹住屁股，走进了客厅。

['roʊzi] [sæt] [kɜːrld] [ʌp] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .

Rosy	sat	curled	up	reading	a	magazine	.
红润	卫星	卷曲	向上	阅读	一个	杂志	.

罗西蜷缩着身子看杂志。

" [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , ['roʊzi] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	Do	me	a	favor	,	Rosy	,	"	George	said	.
"	做	我	一个	偏爱	,	红润	,	"	乔治	说	.

"帮我个忙，罗茜，"乔治说。

" [pʊt][kæps][ɑːn] ['bɔtlz] [soʊ][jʊr; jər][pər'fjuːm][wəʊnt] [ɪ'væpəreɪt] .

"	Put	caps	on	bottles	so	your	perfume	won't	evaporate	.
"	放	帽子	在	瓶子	所以	你的	香水	惯于	蒸发	.

"给香水瓶盖上盖子，这样香水就不会挥发了。"

[aɪ] [peɪd] [twelv] [bʌks] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃə'nel] .

I	paid	twelve	bucks	for	that	Chanel	.
我	有薪酬的	十二	雄鹿	为了	那	香奈儿	.

那件香奈儿包我花了十二美元。

" ['roʊzi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stretʃiŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Rosy	looked	up	at	him	,	stretching	her	neck	a	little	.
"	红润	看起来	向上	在	他	,	伸展	她	脖子	一个	小的	.

罗西抬头看着他，微微伸了伸脖子。

" [ænd; ənd][nekst][taɪm][kloʊz][ðə; ði] [dæm] ['bendiks][soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][swɪm] [θruː]

"	And	next	time	close	the	damn	Bendix	so	I	won't	have	to	swim	through
"	和	下一个	时间	关闭	这	该死	本迪克斯	所以	我	惯于	有	到	游泳	通过

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "

the	basement	to	shut	it	off	.	"
这	地下室	到	关闭	它	离开	.	"

"下次记得把该死的本迪克斯阀门关上，免得我得游过地下室去把它关掉。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] [kætʃ] ['wʊdnt] [kætʃ] . "

"	I	told	you	,	the	catch	wouldn't	catch	.	"
"	我	讲述	你	,	这	抓住	不会	抓住	.	"

"我早就跟你说过，这招根本抓不到。"

" [ðə; ði] [kætʃ] [wʊd] [kætʃ] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] ['tɪmiz] ['daɪpər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] . "

"	The	catch	would	catch	all	right	if	you	didn't	leave	Timmy's	diaper	hanging	out	.	"
"	这	抓住	会	抓住	全部	正确的	如果	你	没有	离开	蒂米的	尿布	绞刑	出去	.	"

"如果你不把蒂米的尿布露在外面，这个鱼钩就能顺利钩住他。"

" [ðæts] [nɑːt] [fer] , " ['roʊzi] [sed] .

"	That's	not	fair	,	"	Rosy	said	.
"	那就是	不是	公平的	,	"	红润	说	.

"这不公平，"罗西说。

" ['bleɪmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmi] .

"	Blaming	little	Timmy	.
"	指责	小的	蒂米	.

"都怪小蒂米。"

" [hɪz; ɪz][hændz][traɪd][tuː; tə] [krʌʃ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['boʊlɪŋ] [bɔːl] .

"	His	hands	tried	to	crush	an	invisible	bowling	ball	.
"	他的	双手	尝试	到	压碎	一个	无形的	保龄球	球	.

"他的双手试图捏碎一个看不见的保龄球。"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , ['roʊzi] .

"	Just	a	little	.	.	.	presence	of	mind	,	Rosy	.
"	只是	一个	小的	.	.	.	在场	的	头脑	,	红润	.

"罗西，你只需要稍微……冷静一点。"

[oʊ'keɪ] ? "

Okay	?	"
好的	?	"

好的？"

" [juː; jʊ] [drɑːpt] [jʊr; jər] ['taʊəl] , " ['roʊzi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .

"	You	dropped	your	towel	,	"	Rosy	said	,	looking	away	.
"	你	掉落	你的	毛巾	,	"	红润	说	,	寻找	离开	.

"你把毛巾掉地上了，"罗西说着，把目光移开了。

[dʒɔːrdʒ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] .

George	ran	into	the	bedroom	and	came	back	in	his	pajamas	.
乔治	跑	进入	这	卧室	和	来了	后退	在	他的	睡衣	.

乔治跑进卧室，然后穿着睡衣出来了。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['hʌni] , [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wen] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	For	God's	sake	,	honey	,	try	to	remember	what	you're	doing	when	you're	doing	it
"	为了	神的	清酒	,	蜂蜜	,	尝试	到	记住	什么	你是	正在做	什么时候	你是	正在做	它

.

:

.

"看在上帝的份上，亲爱的，做事的时候试着记住你在做什么。"

[laɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] ['moʊər] . "

Like	with	the	power	mower	.	"
喜欢	和	这	力量	割草机	.	"

就像用电动割草机一样。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ? "

"	I	suppose	that	was	my	fault	?	"
"	我	认为	那	曾是	我的	过错	?	"

"我想那应该是我的错吧？"

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['endʒɪn] [wen] [jʊə(r)] [dʌn] ? "

"	Don't	you	know	enough	to	cut	the	engine	when	you're	done	?	"
"	不	你	知道	足够的	到	切	这	引擎	什么时候	你是	完毕	?	"

"难道你不知道完工后要关掉引擎吗？"

" [aɪ] ['wɔznt] [dʌn] .

"	I	wasn't	done	.
"	我	不是	完毕	.

我还没说完。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] , ['dɪdnt][aɪ] ?

I	had	to	answer	the	phone	,	didn't	I	?
我	有	到	回答	这	电话	,	没有	我	?

我得接电话，对吧?

" [dʒɔːrdʒ] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	George	threw	up	his	hands	.
"	乔治	扔	向上	他的	双手	.

乔治举起了双手。

" [soʊ][ɔːl] [raɪt] .
" So all right .
" 所以 全部 正确的 .

"好的。"

[soʊ][juː; jʊ][left][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][went] [raɪt] [θruː] ['tʃɑːrliːz] [fens] . "
So you left it running and it went right through Charlie's fence . "
所以 你 左边 它 跑步 和 它 去 正确的 通过 查理的 栅栏 . "

所以你让它一直开着，结果它直接穿过了查理家的栅栏。

" ['sʌmtaɪmz] , " ['roʊzi][sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn][ðə; ði]['mægəziːn] , " [juː; jʊ][ɪg'zæspəreɪt][ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ]
" Sometimes , " Rosy said , putting down the magazine , " you exasperate me , George
" 有时 , " 红润 说 , 推杆 向下 这 杂志 , " 你 恶化 我 , 乔治
.
:
.

"有时候，"罗西放下杂志说，"你真让我生气，乔治。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nuːtrəl] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I told you , I put it in neutral or whatever it is . "
我 讲述 你 , 我 放 它 在 中性的 或者 任何 它 是 . "

我跟你说过，我把它挂到空挡或者其他什么挡位了。

" [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [θruː] ['tʃɑːrliːz] [fens] .
" You put it in high and let it run through Charlie's fence .
" 你 放 它 在 高的 和 让 它 跑步 通过 查理的 栅栏 .

"你把它放在高处，让它穿过查理的栅栏。"

" ['roʊzi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][bæd][tə'meɪtoʊ] .
" Rosy looked at him as at a bad tomato .
" 红润 看起来 在 他 作为 在 一个 坏的 番茄 .

罗西看着他，就像看着一个烂番茄一样。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][aɪ][get] [bleɪmd] ['evri] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l][goʊz] [rɔːŋ] ?
" Why , " she said , " do I get blamed every time something mechanical goes wrong ?
" 为什么 , " 她 说 , " 做 我 得到 被指责 每一个 时间 某物 机械的 去 错误的 ?

"为什么每次机械故障都要怪我？"她问道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
" But they kissed and made up because it was the night before their
" 但 他们 亲吻 和 制成 向上 因为 它 曾是 这 夜晚 前 他们的
[θɜːrd] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .
third wedding anniversary .
第三 婚礼 周年纪念日 .

"但他们和好如初，因为那天晚上是他们结婚三周年纪念日的前一天。"

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['daɪmənd] ['kɑːkteɪl] [rɪŋ]
At the breakfast table next morning George gave her the diamond cocktail ring
在 这 早餐 桌子 下一个 早晨 乔治 给予 她 这 钻石 鸡尾酒 戒指
[ʃiːd] [druːld] ['oʊvər] .
she'd drooled over .
棚 流口水 超过 .

第二天早上吃早餐时，乔治把她梦寐以求的钻石鸡尾酒戒指送给了她。

['roʊzi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][self] - ['waɪndɪŋ] [taɪm] [piːs] ['hiːd] ['slɔbəd] ['oʊvər][ɪn] [sɛliːnːs] ['wɪndoʊ] .
Rosy gave him the self - winding time piece he'd slobbered over in Cellini's window .
红润 给予 他 这 自己 - 绕线 时间 片 他会 流口水 超过 在 切利尼 窗户 .

罗西把切利尼橱窗里他垂涎已久的那块自动上链钟表送给了他。

[dɪr] [gɜːrl] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks]

Dear	girl	,	had	the	courage	to	get	it	for	nothing	down	and	thirty	-	six
亲爱的	女孩	,	有	这	勇气	到	得到	它	为了	没有什么	向下	和	三十	-	六

[mʌnθs] [tuː; tə] [peɪ] .

months	to	pay	.
几个月	到	支付	.

亲爱的女孩，她有勇气零首付，分36个月付款。

" [dəunt] [gʌlp] [jʊr; jər] [fuːd] , " ['roʊzi] [sed] .

"	Don't	gulp	your	food	,	"	Rosy	said	.
"	不	咕噜	你的	食物	,	"	红润	说	.

“别狼吞虎咽，”罗西说。

" [its] ['tʃɑːrliːz] [tɜːrn][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] .

"	It's	Charlie's	turn	to	drive	you	.
"	它是	查理的	转动	到	驾驶	你	.

“该查理开车送你了。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] , ['tɪmi] [skuːpt] [ʌp] ['hændfulz][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [hiːvd] [ðem; ðəm]

"	In	his	high	chair	,	Timmy	scooped	up	handfuls	of	oatmeal	and	heaved	them
"	在	他的	高的	椅子	,	蒂米	抢先报道	向上	一把	的	麦片	和	喘息	他们

['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .

over	the	port	side	.
超过	这	港口	边	.

“蒂米坐在高脚椅上，抓起一把把燕麦片，扔到船的左舷。

[wen] ['tʃɑːrli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] - [ræpt] [bɑːks][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

When	Charlie	came	to	the	door	he	had	a	gift	-	wrapped	box	for	them
什么时候	查理	来了	到	这	门	他	有	一个	礼物	-	包装	盒子	为了	他们

.

:

.

查理来到门口时，手里拿着一个包装好的礼盒。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hevi] .

It	looked	heavy	.
它	看起来	重的	.

它看起来很重。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['roʊzi][ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['tɪmiz] ['oʊtmiːl] [bɑːmz] [ænd; ənd]

He	gave	it	to	Rosy	and	slipped	on	one	of	Timmy's	oatmeal	bombs	and
他	给予	它	到	红润	和	滑倒了	在	一	的	蒂米的	麦片	炸弹	和

[fluː] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

flew	headlong	into	the	couch	.
飞翔	一头扎	进入	这	长椅	.

他把东西给了罗西，然后踩到蒂米的一块燕麦炸弹，一头栽进了沙发里。

" ['hæpi] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , [juː; jʊ] [tuː] , " ['tʃɑːrli] [sed] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

"	Happy	wedding	anniversary	,	you	two	,	"	Charlie	said	,	picking	himself	up	.
"	快乐的	婚礼	周年纪念日	,	你	二	,	"	查理	说	,	挑选	他自己	向上	.

“祝你们俩结婚周年快乐，”查理说着，站了起来。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [fens] ?

"	When	are	you	going	to	fix	my	fence	?
"	什么时候	是	你	去	到	使固定	我的	栅栏	?

“你们什么时候来修我的栅栏？”

" ['roʊzi] [weid] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	Rosy	weighed	the	box	in	her	arms	.
"	红润	称重	这	盒子	在	她	武器	.

罗西掂了掂怀里的箱子。

" ['tʃɑ:rli] , [ðæts] ['ri:əl] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][beiθ; beθ] .
" **Charlie , that's real sweet of you and Beth .**
" 查理 , 那就是 真实的 甜的 的 你 和 贝丝 .

"查理，你和贝丝真好。"

[lets] ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [dʒɔ:rdʒ] . "
Let's open it now , George . "
我们来吧 打开 它 现在 , 乔治 . "

乔治，我们现在就打开它吧。

" [wɪə(r)] [leɪt] , " ['tʃɑ:rli] [sed] .
" **We're late , " Charlie said .**
" 是 晚的 , " 查理 说 .

"我们迟到了，"查理说。

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
He wiped his shoe on the rug .
他 擦拭 他的 鞋 在 这 小地毯 .

他把鞋底在地毯上擦了擦。

" [kʌm] [ɑ:n] , [pæl] .
" **Come on , pal .**
" 来 在 , 朋友 .

"来吧，伙计。"

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['fri:weɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌniˌdeɪl] .
" **They took the freeway out of Sunnydale .**
" 他们 采取 这 高速公路 出去 的 桑尼戴尔 .

他们从桑尼戴尔上了高速公路。

[ˌdaʊn'taʊn] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['troʊdʒən] [laɪf] & ['kæʒuəlti] ['bɪldɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:r] ['mɪnɪts]
Downtown the clock on the Trojan Life & Casualty building gave them four minutes
市中心 这 钟 在 这 特洛伊木马 生活 & 伤亡 建筑 给予 他们 四 分钟
[tu:; tə][get][ðer; ðər] .
to get there .
到 得到 那里 .

市中心，特洛伊人寿保险公司大楼上的时钟显示他们还有四分钟时间到达那里。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɑ:ks][ju:; jʊ] [brɔ:t] ?
" **What was in that box you brought ?**
" 什么 曾是 在 那 盒子 你 带来 ?

你带来的那个盒子里装的是什么?

" [dʒɔ:rdʒ] [æskt] .
" **George asked .**
" 乔治 问 .

乔治问道。

" [ə; eɪ] ['preʃər] ['kʊkər] . "
" **A pressure cooker . "**
" 一个 压力 炊具 . "

"一个高压锅。"

" [oʊ] , [noʊ] . "
" **Oh , no . "**
" 哦 , 不 . "

"哦，不。"

" [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] , " ['tʃɑ:rli] [sed] .
" **Supposed to build up terrific pressure , " Charlie said .**
" 据称 到 建造 向上 了不起 压力 , " 查理 说 .

"应该会积聚巨大的压力，"查理说。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] .
" Five thousand pounds per square inch .
" 五 千 磅 每 正方形 英寸 .

每平方英寸五千磅。

" [dʒɔ:rdʒ] [stɛərd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] - [oʊ] - [pɔ:rt] .
" George stared before him as they drove into the Park - O - Port .
" 乔治 凝视 前 他 作为 他们 驾驶 进入 这 公园 - 哦 - 港口 .

“当他们开车驶入停车场时，乔治目不转睛地盯着前方。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [fri:] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [breɪk] [æt; ət][ten] .
He had not a moment free till his coffee break at ten .
他 有 不是 一个 片刻 自由的 直到 他的 咖啡 休息 在 十 .

直到十点钟的咖啡休息时间，他一刻也没有空闲。

['mɪstər] . ['pɜ˞:kənz, 'pɜ˞:kɪnz]['wɑ:ntɪd][ðə; ði] ['lɔ:ndeɪl] ['pɑ:ləsiz] [klɪrd] [raɪt] [ə'weɪ][ænd; ənd]['mɪstər] .
Mr . Perkins wanted the Lawndale policies cleared right away and Mr .
先生 . 珀金斯 通缉 这 劳恩代尔 政策 已清除 正确的 离开 和 先生 .
- [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:niəs][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bri:fɪŋ] [ɑ:n][ɪg'zɔ:rbɪtənt] [reɪts] .
Zungenspiel had all the juniors in for a briefing on exorbitant rates .
- 有 全部 这 青少年 在 为了 一个 简报 在 高昂 利率 .

珀金斯先生希望劳恩代尔的保单立即得到批准，而宗根施皮尔先生则召集所有初级员工，就过高的费率进行了简报。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk] ['mɔd] ['du:di] ['weɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [hɪm; ɪm][ə'baʊt]
When he got back to his desk Maude Doody waited to interview him about
什么时候 他 得到 后退 到 他的 桌子 莫德 杜迪 等待 到 面试 他 关于
[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] " ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [laɪt] " ['kɑ:ləm] [ɪn]
his wedding anniversary for her " Sweetness and Light " column in
他的 婚礼 周年纪念日 为了 她 " 甜味 和 光 " 柱子 在
[ki:p] ['smaɪlɪŋ] ,
Keep Smiling ,
保持 微笑 ,

当他回到办公桌前时，莫德·杜迪正等着采访他，想为她在《保持微笑》杂志上的“甜蜜与光明”专栏谈谈他的结婚纪念日。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wi:kli] .
the company weekly .
这 公司 每周 .

公司每周。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [pə'laɪt][tu:; tə]['roʊzi] , " - - ['mɔd] [sed] .
" I hope you're always polite to Rosy , " Meddlin ' Maude said .
" 我 希望 你是 总是 有礼貌的 到 红润 , " - - 莫德 说 .

“我希望你永远对罗茜有礼貌，”爱管闲事的莫德说道。

" [aɪ][kɑ:nt][stænd] [ru:d] [men] .
" I can't stand rude men .
" 我 不能 站立 粗鲁的 男人 .

我最讨厌粗鲁的男人。

[haʊ] [oʊld][ɪz] ['tɪmi] [naʊ] ? "
How old is Timmy now ? "
如何 老的 是 蒂米 现在 ? "

蒂米现在几岁了?

" ['hi:l] [bi:; bi] [θri:] [ɪn] [sep'tembər] .
" He'll be three in September .
" 地狱 是 三 在 九月 .

“他九月份就三岁了。”

" ['mɔd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
" **Maude made a quick mental calculation .**
" 莫德 制成 一个 快的 精神的 计算 .

莫德迅速在心中进行了一番计算。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
She looked doubtful .
她 看起来 疑 .

她一脸疑惑。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [geɪv] ['roʊzi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ]
" **And could you tell us what you gave Rosy for her wedding**
" 和 可以 你 告诉 我们 什么 你 给予 红润 为了 她 婚礼
[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ? "
anniversary ? "
周年纪念日 ? "

“你能告诉我们你送给罗茜的结婚纪念日礼物是什么吗？”

" [ə; eɪ] ['preʃər] ['kʊkər] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [els] .
" **A pressure cooker , " George said , forgetting everything else .**
" 一个 压力 炊具 , " 乔治 说 , 遗忘 一切 别的 .

“就像高压锅一样，”乔治说着，把其他一切都抛在了脑后。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['preʃər] ['kʊkər] , [dʒɔ:rdʒ] ? "
What kind of pressure cooker , George ? "
什么 种类 的 压力 炊具 , 乔治 ? "

乔治，你用的是什么压力锅?

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] . "
" **Five thousand pounds per square inch . "**
" 五 千 磅 每 正方形 英寸 . "

每平方英寸五千磅。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][brænd] , " ['mɔd] [sed] , ['stæbɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] ['pens(ə)l] .
" **I mean the brand , " Maude said , stabbing the air with her sharp pencil .**
" 我 意思是 这 品牌 , " 莫德 说 , 刺 这 空气 和 她 锋利的 铅笔 .

“我是说品牌，”莫德说着，用削尖的铅笔指了指空气。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][foʊks] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][brænd] ? "
" **Don't you think the folks would like to know the brand ? "**
" 不 你 思考 这 各位 会 喜欢 到 知道 这 品牌 ? "

“你不觉得民众会想知道这个品牌吗？”

" [ʌ; ɜ:] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][best] . "
" **Uh , I guess the best . "**
" 呃 , 我 猜测 这 最好的 . "

“呃，我想应该是最好的吧。”

" [ðeə(r)] [ɔ:l][best] , " ['mɔd] [sed] .
" **They're all best , " Maude said .**
" 它们是 全部最好的 , " 莫德 说 .

“它们都是最好的，”莫德说。

" [kɑ:nt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][brænd] ? "
" **Can't you remember the brand ? "**
" 不能 你 记住 这 品牌 ? "

“你记不起牌子了吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

- - ['mɔd] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Meddlin ' Maude rose to her feet .
- - 莫德 玫瑰 到 她 脚 .

爱管闲事的莫德站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
She looked down at him severely .
她 看起来 向下 在 他 严重 .

她居高临下地严厉地看着他。

" [dʒɔːrdʒ] , [jʊə(r)] ['slɪpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːp] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːfɪs] .
" George , you're slipping , " she said and marched off to the Keep Smiling office .
" 乔治 , 你是 滑倒 , " 她 说 和 行军 离开 到 这 保持 微笑 办公室 .

“乔治，你退步了，”她说着，大步走向“保持微笑”办公室。

[dʒɔːrdʒ] [græbd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
George grabbed the telephone .
乔治 抓住 这 电话 .

乔治抓起电话。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Five thousand pounds per square inch , he thought .
五 千 磅 每 正方形 英寸 , 他 想法 .

他心想，每平方英寸有五千磅。

['wæməu] !
Whammo !
砰! !

哇!

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] .
The phone rang seven times .
这 电话 响铃 七 时代 .

电话响了七次。

[ðen] [hiː; hi] ['daiəld] ['tʃɑːrliːz] [haʊs] , [bʌt; bət] [beiθ; beθ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ['iːðər] .
Then he dialed Charlie's house , but Beth did not answer either .
然后 他 拨号 查理的 房子 , 但 贝丝 做过 不是 回答 任何一个 .

然后他拨打了查理家的电话，但贝丝也没有接。

['roʊzi] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [spent] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sjuːpəmɑːt] .
Rosy and Beth spent hours at the supermart .
红润 和 贝丝 花费 小时 在 这 超市 .

罗茜和贝丝在超市里待了好几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv] ['sʌniˌdeɪl] [wer] [ðə; ði] [gælz] [kʊd; kəd] ['gɑːsɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
It was the social center of Sunnydale where the gals could gossip a little
它 曾是 这 社会的 中心 的 桑尼戴尔 在哪里 这 女孩们 可以 闲话 一个 小的
[ænd; ənd] [kəm'per] [brændz] .
and compare brands .
和 比较 品牌 .

这里是桑尼戴尔的社交中心，女孩们可以在这里闲聊八卦，比较不同品牌的产品。

[dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌkæfə'tɪriə] .
George took the elevator up to the company cafeteria .
乔治 采取 这 电梯 向上 到 这 公司 自助餐厅 .

乔治乘电梯去了公司餐厅。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [stept] [ɪn] .

On	the	fifth	floor	Mr	.	Perkins	stepped	in	.
在	这	第五	地面	先生	.	珀金斯	步	在	.

在五楼，珀金斯先生走了进来。

" [dʒʌst][gɑːt][jʊr; jər] ['lɔːndeɪl] ['pɑːləsiz] , " ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sed] .

"	Just	got	your	Lawndale	policies	,	"	Mr	.	Perkins	said	.
"	只是	得到	你的	劳恩代尔	政策	,	"	先生	.	珀金斯	说	.

“刚收到你的劳恩代尔保险单，”珀金斯先生说。

" [fæst][wɜːrk] , [sʌn] .

"	Fast	work	,	son	.
"	快速地	工作	,	儿子	.

“快点干活，儿子。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

Keep	it	up	.	"
保持	它	向上	.	"

继续努力吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

I	had	an	inquiry	this	morning	,	sir	.
我	有	一个	询问	这	早晨	,	先生	.

先生，我今天早上接到一个问询。

[ə'baʊt] [də'mestɪk] ['æksədənts] . "

About	domestic	accidents	.	"
关于	国内的	事故	.	"

关于家庭事故。

" [ʃuːt] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [sʌn] . "

"	Shoot	the	problem	,	son	.	"
"	射击	这	问题	,	儿子	.	"

“把问题解决掉，孩子。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['kʌvər]['ɪndʒəri][baɪ] ['preʃər] ['kʊkər] ? "

"	Does	it	cover	injury	by	pressure	cooker	?	"
"	做	它	覆盖	受伤	经过	压力	炊具	?	"

“它是否涵盖高压锅造成的伤害？”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ['kʌvərɪdʒ] [ɔːr] [kəm'pliːt] ['kʌvərɪdʒ] ? "

"	Was	it	Full	Coverage	or	Complete	Coverage	?	"
"	曾是	它	满的	覆盖范围	或者	完全的	覆盖范围	?	"

是全额保险还是完全保险?

" [kəm'pliːt] , [sɜːr] . "

"	Complete	,	sir	.	"
"	完全的	,	先生	.	"

“完成了，先生。”

" ['kʌvərz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [tʌb] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [streɪ]

"	Covers	everything	from	electrocution	in	the	bath	tub	to	getting	hit	by	a	stray
"	封面	一切	从	电刑	在	这	洗澡	浴缸	到	获得	打	经过	一个	流浪

['rɑːkɪt] [frʌm; frəm] [keɪp] [kə'nævɝəl, kə'nævrəl] .

rocket	from	Cape	Canaveral	.
火箭	从	岬	卡纳维拉尔	.

“涵盖了从浴缸触电到被卡纳维拉尔角流弹击中的各种情况。

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæfə'tɪriə] .

"	The	elevator	let	them	out	at	the	cafeteria	.
"	这	电梯	让	他们	出去	在	这	自助餐厅	.

“电梯把他们送到了自助餐厅。”

" ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [maɪ] ['waɪfs] ['pɑːləsi] . "

"	Mr	.	Perkins	,	I'd	like	to	double	my	wife's	policy	.	"
"	先生	.	珀金斯	,	ID	喜欢	到	双倍的	我的	妻子的	政策	.	"

“珀金斯先生，我想把妻子的保额翻倍。”

" ['maɪti] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] .

"	Mighty	sensible	of	you	,	George	.
"	强大的	明智的	的	你	,	乔治	.

“你真是太明智了，乔治。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	you	afford	it	?	"
能	你	买得起	它	?	"

你买得起吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] !

"	That's	the	spirit	!
"	那就是	这	精神	!

“这才对嘛！ ”

[haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːləsi] , [dʒɔːrdʒ] ?

How	about	your	own	policy	,	George	?
如何	关于	你的	自己的	政策	,	乔治	?

乔治，你的政策是什么?

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] ? "

Isn't	it	about	time	you	went	up	a	notch	?	"
不是	它	关于	时间	你	去	向上	一个	缺口	?	"

你是不是该更上一层楼了?

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "

"	You	mean	it	,	sir	?	"
"	你	意思是	它	,	先生	?	"

“您是认真的吗，先生？ ”

" [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sed] .

"	I've	been	keeping	my	eye	on	you	,	"	Mr	.	Perkins	said	.
"	我已经	到过	保持	我的	眼睛	在	你	,	"	先生	.	珀金斯	说	.

“我一直在关注你，”珀金斯先生说。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

"	I'll	see	what	I	can	do	.
"	患病的	看	什么	我	能	做	.

“我会尽力而为。”

" [dʒɔːrdʒ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [prə'fjuːsli] .

"	George	thanked	him	profusely	.
"	乔治	谢谢	他	大量地	.

乔治向他连声道谢。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [buːmd] .

"	Not	at	all	,	not	at	all	,	"	Mr	.	Perkins	boomed	.
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	"	先生	.	珀金斯	蓬勃发展	.

“一点也不，一点也不，”珀金斯先生大声说道。

" [ðæts] [wʌt] [oʊld][dæd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] .
" **That's** **what** **old** **dad** **Perkins** **is** **here** **for** **.**
" 那就是 什么 老的 爸爸 珀金斯 是 这里 为了 .

"这就是老帕金斯爸爸来这里的原因。"

" [dʒɔːrdʒ] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['tʃɑːrli] [æt; ət][ðer; ðər]['kɔːrnər] ['teɪbl] .
" **George** **got** **his** **coffee** **and** **joined** **Charlie** **at** **their** **corner** **table** **.**
" 乔治 得到 他的 咖啡 和 加入 查理 在 他们的 角落 桌子 .

乔治端着咖啡来到查理所在的角落桌子旁。

" ['getɪŋ] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][oʊld][dæd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ?
" **Getting** **chummy** **with** **old** **dad** **Perkins** **?**
" 获得 亲密 和 老的 爸爸 珀金斯 ?

"和老爸珀金斯搞好关系？"

" ['tʃɑːrli] [æskt] .
" **Charlie** **asked** **.**
" 查理 问 .

查理问道。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][toʊld] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] . "
" **I** **just** **got** **told** **,** **"** **George** **said** **,** **leaning** **forward** **,** **"** **I** **could** **increase** **my** **insurance** **.** **"**
" 我 只是 得到 讲述 , " 乔治 说 , 倾斜 向前 , " 我 可以 增加 我的 保险 . "

"我刚刚得知，"乔治向前倾身说道，"我可以提高我的保险额度。"

" [noʊ] ! "
" **No** **!** **"**
" 不 ! "

"不！ "

" [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][aɪ] [muːvd] [ʌp][ə; eɪ] [nɑːtʃ] .
" **Said** **it** **was** **time** **I** **moved** **up** **a** **notch** **.**
" 说 它 曾是 时间 我 已搬 向上 一个 缺口 .

他说我该更上一层楼了。

" ['tʃɑːrli] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" **Charlie** **clenched** **his** **fist** **.**
" 查理 紧握 他的 拳头 .

查理紧紧握住了拳头。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **We** **can** **make** **the** **Country** **Club** **,** **I** **tell** **you** **.**
" 我们 能 制作 这 国家 俱乐部 , 我 告诉 你 .

"我们能建乡村俱乐部，我告诉你。"

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][ðə; ði] [red] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] .
I'm **almost** **twelve** **thousand** **in** **the** **red** **,** **not** **counting** **the** **house** **and** **the** **boat** **.**
我是 几乎 十二 千 在 这 红色的 , 不是 计数 这 房子 和 这 船 .

不算房子和船的开销，我已经负债近一万两千块了。

[lets] ['selɪbreɪt] , ['dʒɔːrdʒi] .
Let's **celebrate** **,** **Georgie** **.**
我们来吧 庆祝 , 乔治 .

乔治，我们庆祝一下吧。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] .
All **four** **of** **us** **.**
全部 四 的 我们 .

我们四个人。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ruːm] [fɔːr; fər]['sɪksti] [bʌks] .
We **can** **go** **to** **the** **Emperor** **Room** **for** **sixty** **bucks** **.**
我们 能 去 到 这 皇帝 房间 为了 六十 雄鹿 .

我们可以花六十美元去皇帝厅。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] [frendz] . "
That is , if you're still talking to your humble friends . "
那 是 , 如果 你是 仍然 说 到 你的 谦逊的 朋友们 . "

也就是说，如果你还在和你的那些谦逊的朋友们说话的话。

" [kʌm] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] . "
" Come off it . "
" 来 离开 它 . "

"别这样。"

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , " ['tʃɑːrli] [sed] ['bɪtərli] .
" I've seen it happen , " Charlie said bitterly .
" 我已经 已见 它 发生 , " 查理 说 苦涩地 .

"我亲眼见过这种情况，"查理愤愤不平地说。

" ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [soʊ] [diːp] [ɪn] [det] [ðeɪ] [stɑːrt] ['snʌbɪŋ] [ðer; ðər] [mɔːr] ['sɑːlvənt] [frendz] .
" People getting so deep in debt they start snubbing their more solvent friends .
" 人们 获得 所以 深的 在 债务 他们 开始 冷落 他们的 更多的 溶剂 朋友们 .

"有些人负债累累，甚至开始冷落那些经济状况更好的朋友。"

" [wen] [ɑː'liːn] [drɑːpt] [ðə; ði] [nuːn] [meɪl][ɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][desk][hiː; hi][sæt] ['driːmiŋ] .
" When Arlene dropped the noon mail on George's desk he sat dreaming .
" 什么时候 阿琳 掉落 这 中午 邮件 在 乔治的 桌子 他 卫星 做梦 .

"当阿琳把中午的邮件放在乔治的桌子上时，他正坐在那里做梦。"

[mɔːr] [ɪn'ʃʊrəns] , [mɔːr] ['kredɪt] ; [mɔːr] ['kredɪt] , [mɔːr] [det] ; [mɔːr] ['dɛts] , [mɔːr] [preˈstiːʒ] .
More insurance , more credit ; more credit , more debt ; more debts , more prestige .
更多的 保险 , 更多的 信用 ; 更多的 信用 , 更多的 债务 ; 更多的 债务 , 更多的 声望 .

保险越多，信贷越多；信贷越多，债务越多；债务越多，声望越高。

[hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd]['daiəld]['roʊzi] .
He sat up with a start and dialed Rosy .
他 卫星 向上 和 一个 开始 和 拨号 红润 .

他猛地坐起身，拨通了罗西的电话。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][faɪn] .
This time she answered and all was fine .
这 时间 她 回答 和 全部 曾是 美好的 .

这次她接了电话，一切都很顺利。

[ʃiːd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sjuːpəmɑːt] ['fɪlɪŋ] [aʊt]['kɑːntest] ['entri] [blæŋks][ænd; ənd] ['baɪɪŋ]
She'd spent the morning in the supermart filling out contest entry blanks and buying
棚 花费 这 早晨 在 这 超市 填充 出去 竞赛 入口 空白 和 购买
[ə; eɪ][bɪg][roʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃər] ['kʊkər] .
a big roast for the pressure cooker .
一个 大的 烤 为了 这 压力 炊具 .

她上午在超市里填写了参赛表格，还买了一大块烤肉准备用高压锅炖。

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['preʃər] ['kʊkər] .
" Oh , George , it's a wonderful pressure cooker .
" 哦 , 乔治 , 它是 一个 精彩的 压力 炊具 .

"哦，乔治，这真是一个绝妙的压力锅。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][boʊlts][ænd; ənd] ['pɔːtˌhəʊlz] [ænd; ənd][ɔːl] . "
It looks like a space ship , with bolts and portholes and all . "
它 看起来 喜欢 一个 空间 船 , 和 螺栓 和 舷窗 和 全部 . "

它看起来像一艘宇宙飞船，有螺栓、舷窗什么的。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] — "
" I don't want you to — "
" 我 不 想 你 到 — "

"我不想让你——"

" [ænd; ənd] [its] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [kənˈtroʊl]['pæn(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

"	And	it's	got	a	remote	control	panel	or	something	,	with	all	kinds	of
"	和	它是	得到	一个	偏僻的	控制	控制板	或者	某物	,	和	全部	种类	的

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['blɪŋkərz] .

buttons	and	blinkers	.
按钮	和	护目镜	.

“它还有一个遥控面板之类的东西，上面有各种各样的按钮和指示灯。”

['tɪmi] [dʒʌst] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Timmy	just	loves	it	!	"
蒂米	只是	爱	它	!	"

蒂米太喜欢它了！

" [ɪz] ['tɪmi] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	Timmy	anywhere	near	it	?	"
"	是	蒂米	任何地方	靠近	它	?	"

“蒂米在附近吗？”

" ['hiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	He's	in	it	.
"	他是	在	它	.

“他参与其中。”

[its] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

It's	a	big	one	.
它是	一个	大的	一	.

这是件大事。

" [ɑː'liːn] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Arlene	came	by	his	desk	.
"	阿琳	来了	经过	他的	桌子	.

阿琳走到他的办公桌旁。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['tʃɑːrli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where's	Charlie	?	"	she	asked	.
"	在哪里?	查理	?	"	她	问	.

“查理在哪儿？”她问。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	got	a	telegram	for	him	.
"	我	得到	一个	电报	为了	他	.

我给他发了一封电报。

" [dʒɔːrdʒ] [weɪvd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	George	waved	her	away	and	brought	the	receiver	close	to	his	mouth	.
"	乔治	挥手	她	离开	和	带来	这	接收者	关闭	到	他的	嘴	.

乔治挥手让她走开，然后把听筒凑到嘴边。

" ['roʊzi] , ['lɪs(ə)n] , " [dʒɔːrdʒ] [hist] .

"	Rosy	,	listen	,	"	George	hissed	.
"	红润	,	听	,	"	乔治	嘶嘶作响	.

“罗西，听着，”乔治低声说道。

" [pʊt] [ðæt] [dæm] [θɪŋ] [əˈweɪ] [tɪl] [aɪ][get] [hoʊm] .

"	Put	that	damn	thing	away	till	I	get	home	.
"	放	那	该死	事物	离开	直到	我	得到	家	.

“在我回家之前，把那该死的东西收起来。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][beiθ; beθ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

We're	going	to	the	Emperor	Room	with	Beth	and	Charlie	.
是	去	到	这	皇帝	房间	和	贝丝	和	查理	.

我们要和贝丝、查理一起去皇帝厅。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .
" There was a short silence .
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][hoʊm] - [kʊkt] [miːl] , " ['roʊzi] [sed] .
" You said you wanted a home - cooked meal , " Rosy said .
" 你 说 你 通缉 一个 家 - 煮熟 一顿饭 , " 红润 说 .

“你说过你想吃家常菜，”罗西说。

" [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [haʊ] ['mærid] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" To remind you how married you are .
" 到 提醒 你 如何 已婚 你 是 .

提醒你，你已经结婚了。

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['mɔd] ['duːdi] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
" George looked up at Maude Doody standing at his desk .
" 乔治 看起来 向上 在 莫德 杜迪 常设 在 他的 桌子 .

乔治抬头看向站在他办公桌前的莫德·杜迪。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][kɔːl] , " - - ['mɔd] [sed] .
" That sounds like a personal call , " Meddlin ' Maude said .
" 那 声音 喜欢 一个 个人的 称呼 , " - - 莫德 说 .

“听起来像是私人电话，”爱管闲事的莫德说道。

" [its] [maɪ][waɪf] . "
" It's my wife . "
" 它是 我的 妻子 . "

“那是我妻子。”

" [juːv] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [foʊn] [θriː] ['mɪnɪts] , " - - ['mɔd] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]
" You've been on that phone three minutes , " Meddlin ' Maude said , glancing at
" 你已经 到过 在 那 电话 三 分钟 , " - - 莫德 说 , 瞥了一眼 在
[hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
her watch .
她 手表 .

“你已经打电话三分钟了，”爱管闲事的莫德说着，瞥了一眼手表。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['kʌmpəni] ['pɑːləsi][ɑːn]['pɜːrsən(ə)l][kɔːlz] , [dʒɔːrdʒ] . "
" You know company policy on personal calls , George . "
" 你 知道 公司 政策 在 个人的 呼叫 , 乔治 . "

“乔治，你知道公司关于私人电话的规定。”

" [aɪm][ə; eɪ]['hoʊmmeɪkər] , " ['roʊzi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I'm a homemaker , " Rosy was saying .
" 我是 一个 家庭主妇 , " 红润 曾是 说 .

“我是个家庭主妇，”罗西说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɪmi] . "
" I want to make dinner for you and Timmy . "
" 我 想 到 制作 晚餐 为了 你 和 蒂米 . "

“我想为你们俩做晚饭。”

" [oʊ] , [goʊ][tuː; tə] [hel] !
" Oh , go to hell !
" 哦 , 去 到 地狱 !

“哦，去死吧！”

" [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" George said .
" 乔治 说 .

乔治说道。

- - ['mɔd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Meddlin ' Maude clutched at her heart .
- - 莫德 紧握 在 她 心 .

爱管闲事的莫德捂着胸口。

['roʊzi] [gɑ:spt] .
Rosy gasped .
红润 倒吸一口气 .

罗西倒吸了一口气。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] :
Five minutes later :
五 分钟 之后 :

五分钟后:

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['beɪbi] [dɑ:l] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] ['wi:kli] .
" Of course I love you , baby doll , " George said weakly .
" 的 课程 我 爱 你 , 婴儿 玩具娃娃 , " 乔治 说 弱 .

"我当然爱你，宝贝，"乔治虚弱地说。

[ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [stʊd] - - ['mɔd] , ['mɪstər] . - , ['mɪstər] .
In a semi - circle around him stood Meddlin ' Maude , Mr . Zungenspiel , Mr .
在 一个 半 - 圆圈 大约 他 站立 - - 莫德 , 先生 . - , 先生 .
['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [ɑ:'li:n] ,
Perkins , Arlene ,
珀金斯 , 阿琳 ,

在他周围呈半圆形站着的是爱管闲事的莫德、宗根施皮尔先生、珀金斯先生、阿琳、

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['lesər] ['ɑ:fɪs] [ə'θɔ:rətiz] .
and an assortment of lesser office authorities .
和 一个 品种 的 较少 办公室 当局 .

以及各种级别较低的办公机构。

" [dʒʌst][dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] ['preʃər] ['kʊkər] [tɪl] [aɪ][get] [hoʊm] , ['dæmɪt] .
" Just don't touch that pressure cooker till I get home , dammit .
" 只是 不 触碰 那 压力 炊具 直到 我 得到 家 , 该死 .

"在我回家之前，千万别碰那个高压锅，该死的。"

[its] ['deɪndʒərəs] . "
It's dangerous . "
它是 危险的 . "

这很危险。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][du:][maɪ][best] , [dʒɔ:rdʒ] , " ['roʊzi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][faɪ'nælәti] .
" I can only do my best , George , " Rosy said with hard finality .
" 我 能 仅有的 做 我的 最好的 , 乔治 , " 红润 说 和 难的 最终性 .

"我只能尽力而为，乔治，"罗西语气坚定地说。

" [ɪf] [ðæts] [nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] " — [ʃi:; ʃi] [tʃoʊkt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] — "
" If that's not good enough for you , darling " — she choked on a sob — "
" 如果 那就是 不是 好的 足够的 为了 你 , 亲爱的 " — 她 窒息 在 一个 哭泣 — "
[wel] , [aɪm] ['sɑ:ri] .
well , I'm sorry .
出色地 , 我是 对不起 .

"如果这还不够好，亲爱的"——她哽咽着说——"好吧，我很抱歉。"

" [ðə; ði] [foʊn] [klɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] [went] [ded] .
" The phone clicked and the wire went dead .
" 这 电话 点击 和 这 金属丝 去 死的 .

电话咔哒一声，线路断了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['feɪsɪz][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A dozen faces bent over him .
一个 打 面孔 弯曲 超过 他 .

十几张脸凑到他身边。

" [dʒɔ:rdʒ] , " - - ['mɔd] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] ['pens(ə)l] .
" George , " Meddlin ' Maude said , raising her sharp pencil .
" 乔治 , " - - 莫德 说 , 提高 她 锋利的 铅笔 .

"乔治,"爱管闲事的莫德说着，举起了她削尖的铅笔。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] ['du:di] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Just a minute , Miss Doody , " said Mr . Zungenspiel .
" 只是 一个 分钟 , 错过 杜迪 , " 说 先生 . - .

"请稍等，杜迪小姐,"宗根斯皮尔先生说。

" [jʌŋ] [mæn] , [wʊd] [ju:; jʊ] [step]['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] ['moʊmənt] ? "
" Young man , would you step into my office when you have a free moment ? "
" 年轻的 男人 , 会 你 步 进入 我的 办公室 什么时候 你 有 一个 自由的 片刻 ? "

"年轻人，你方便的时候能到我办公室来一趟吗？"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['tʃɑ:rli] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['faɪər][ju:; jʊ] , " [ɑ:'li:n] [sed] ,
" If you see Charlie before they fire you , " Arlene said ,
" 如果 你 看 查理 前 他们 火 你 , " 阿琳 说 ,

"如果你在被解雇前见到查理,"阿琳说。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][left][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] . "
" tell him I left a telegram on his desk . "
" 告诉 他 我 左边 一个 电报 在 他的 桌子 . "

"告诉他我给他桌上留了一封电报。"

" [dʒɔ:rdʒ] , " [mɪs] ['du:di] [ʃrɪld] , [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] ['pens(ə)l] [reɪzd] ,
" George , " Miss Doody shrilled , her sharp pencil raised ,
" 乔治 , " 错过 杜迪 尖锐的 , 她 锋利的 铅笔 提高 ,

"乔治！"杜迪小姐尖声喊道，举起了她那支尖尖的铅笔。

" [dɪd][ju:; jʊ][ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [hel] ?
" did you or did you not tell me to go to hell ?
" 做过 你 或者 做过 你 不是 告诉 我 到 去 到 地狱 ?

你到底有没有叫我下地狱?

" ['tʃɑ:rli] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
" Charlie crashed through the crowd , waving a telegram .
" 查理 崩溃了 通过 这 人群 , 挥手 一个 电报 .

查理冲进人群，挥舞着电报。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [dʒɔ:rdʒ] !
" Look at this , George !
" 看 在 这 , 乔治 !

"乔治，看看这个！"

" [dʒɔ:rdʒ] [ri:d] [ðə; ði] ['telɪgræm] :
" George read the telegram :
" 乔治 读 这 电报 :

乔治读了电报:

['oʊɪŋ]	[tu:; tə]	[ɪ'lɪtərət]	['ʃɪpɪŋ]	[klɜ:rk]	[ɪn]	['westərn]	[ɪˌlek'trɑ:nɪks]	['ʃɪpɪŋ]	[dept]	[jʊr; jər]
OWING	**TO**	**ILLITERATE**	**SHIPPING**	**CLERK**	**IN**	**WESTERN**	**ELECTRONICS**	**SHIPPING**	**DEPT**	**YOUR**
欠款	到	文盲	船运	职员	在	西	电子学	船运	部门	你的

[meɪl]	['ɔ:rdər]	[fɔ:r; fər]	['preʃər]	['kʊkər]	['mɑ:d(ə)l]	[dʒi:]	-	-	-	78256D	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[baɪ]	[tɑ:p]
MAIL	**ORDER**	**FOR**	**PRESSURE**	**COOKER**	**MODEL**	**G**	**-**	**19**	**-**	**78256D**	**WAS**	**FILLED**	**BY**	**TOP**
邮件	命令	为了	压力	炊具	模型	G	-	-	-	78256D	曾是	已填	经过	顶部

['si:krət]	[gʌvt]	[kən'træktɪd]	['preʃər]	['snu:kər]	['mɑ:d(ə)l]	[eks]	-	-	[wɪð; wɪθ]	[tʌtʃ]	[kə'mænd]
SECRET	**GOVT**	**CONTRACTED**	**PRESSURE**	**SNOOKER**	**MODEL**	**X**	**-**	**13**	**WITH**	**TOUCH**	**COMMAND**
秘密	政府	合同	压力	斯诺克	模型	X	-	-	和	触碰	命令

[kən'troʊl]	['pæn(ə)l]	[rɪ'gret]	[ʃɪpt]	[tu:; tə]	[ju:; jʊ]	['fʊli]	[ə'sembld]	['haɪli]	['deɪndʒərəs]	[tu:; tə]
CONTROL	**PANEL**	**REGRET**	**SHIPPED**	**TO**	**YOU**	**FULLY**	**ASSEMBLED**	**HIGHLY**	**DANGEROUS**	**TO**
控制	控制板	后悔	已发货	到	你	完全	组装	高度	危险的	到

[laɪf]	[lɪm]	['prɑ:pərti]	&	['pæsɪŋ]	['erkræft]	[nɑ:t]	['su:təb(ə)l]	[fɔ:r; fər]	['kʊkɪŋ]	[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ]
LIFE	**LIMB**	**PROPERTY**	**&**	**PASSING**	**AIRCRAFT**	**NOT**	**SUITABLE**	**FOR**	**COOKING**	**HEREWITH**
生活	肢	财产	&	通过	飞机	不是	合适的	为了	烹饪	此附

[əd'vaɪz]	['westərn]	[ɪˌlek'trɑ:nɪks]	['kɔ:rp]	[nɑ:t]	['laɪəb(ə)l]	[fɔ:r; fər]	['eni]	['dæmɪdʒ]	[tu:; tə]	[laɪf]	[lɪm]
ADVISE	**WESTERN**	**ELECTRONICS**	**CORP**	**NOT**	**LIABLE**	**FOR**	**ANY**	**DAMAGE**	**TO**	**LIFE**	**LIMB**
建议	西	电子学	公司	不是	容易	为了	任何	损害	到	生活	肢

['prɑ:pərti]	&	['pæsɪŋ]	['erkræft]	['æftər]	['redʒɪstərd]	[rɪ'si:t]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['telɪgræm]	['westərn]
PROPERTY	**&**	**PASSING**	**AIRCRAFT**	**AFTER**	**REGISTERED**	**RECEIPT**	**OF**	**THIS**	**TELEGRAM**	**WESTERN**
财产	&	通过	飞机	后	挂号的	收据	的	这	电报	西

['snu:kər]	[eks]	-	-	[dɪs'mæntlɪŋ]	['ekspɜ:rt]	[ɑ:n]	[wei]	[baɪ]	[dʒet]	[sə'dʒest]	[ki:p]	['snu:kər]	[ɪn]	[naɪs]
SNOOKER	**X**	**-**	**13**	**DISMANTLING**	**EXPERT**	**ON**	**WAY**	**BY**	**JET**	**SUGGEST**	**KEEP**	**SNOOKER**	**IN**	**NICE**
斯诺克	X	-	-	拆卸	专家	在	方式	经过	喷射	建议	保持	斯诺克	在	好的

由于西方电子公司发货部门一名不识字的发货员，您订购的G-19-78256D型压力锅被错误地发货，寄送的却是绝密政府合同的X-13型压力斯诺克锅，该压力斯诺克锅配备触摸式控制面板。很遗憾，该压力斯诺克锅已完全组装好，对人身、财产和过往飞机都构成极大的危险，不适合烹饪。特此告知，西方电子公司对收到此电报后造成的任何生命、财产或过往飞机的损害概不负责。西方斯诺克X-13的拆卸专家正在乘飞机赶来。建议您妥善保管此电报。尼斯斯诺克

[ku:l]	[pleɪs]	['sɑ:ri]	[ˌɪnkən'vi:niəns]	[kə'rektɪd]	['ɔ:rdər]	[fɔ:r; fər]	[jʊr; jər]	['preʃər]	['kʊkər]
COOL	**PLACE**	**SORRY**	**INCONVENIENCE**	**CORRECTED**	**ORDER**	**FOR**	**YOUR**	**PRESSURE**	**COOKER**
凉爽的	地方	对不起	不便	已更正	命令	为了	你的	压力	炊具

['bi:ɪŋ]	[fɪld]	[baɪ]	[nu:]	['ʃɪpɪŋ]	[klɜ:rk]	[wɪð; wɪθ]	['kɑ:lɪdʒ]	[dɪ'gri:]	[hoʊp]	[sɜ:rv]	[ju:; jʊ]	[ə'gen]	[ti:]
BEING	**FILLED**	**BY**	**NEW**	**SHIPPING**	**CLERK**	**WITH**	**COLLEGE**	**DEGREE**	**HOPE**	**SERVE**	**YOU**	**AGAIN**	**T**
存在	已填	经过	新的	船运	职员	和	大学	程度	希望	服务	你	再次	T

[si:]	[frʌmp]	[vi:]	-	[pi:]	[ɪn]	[tʃɑ:rdʒ]	[ʌv; əv]	[snæ'fu:]
C	**FRUMP**	**V**	**-**	**P**	**IN**	**CHARGE**	**OF**	**SNAFU**
C	邋遢	V	-	P	在	收费	的	一团糟

好地方！很抱歉给您带来不便。您的压力锅订单已更正，正在由一位拥有大学学历的新发货员为您装货。希望再次为您服务。TC FRUMP 副总裁，负责处理所有问题。

[dʒɔ:rdʒ]	[drɑ:pt]	[ðə; ði]	['telɪgræm]	.
George	**dropped**	**the**	**telegram**	**.**
乔治	掉落	这	电报	.

乔治把电报掉在了地上。

"	[wʌt]	[ɑ:r; ər]	[ju:; jʊ]	['weɪtɪŋ]	[fɔ:r; fər]	,	[mæn]	?
"	**What**	**are**	**you**	**waiting**	**for**	**,**	**man**	**?**
"	什么	是	你	等待	为了	,	男人	?

“你还在等什么，伙计？”

"	['tʃɑ:rli]	[sed]	.
"	**Charlie**	**said**	**.**
"	查理	说	.

查理说。

"	[kɔ:l]	['roʊzi]	,	[wɪl]	[jə]	?	"
"	**Call**	**Rosy**	**,**	**will**	**ya**	**?**	**"**
"	称呼	红润	,	将要	是的	?	"

“给罗西打个电话，好吗？”

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['ænsər] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" She won't answer , " George said .
" 她 惯于 回答 , " 乔治 说 .

"她不回答，"乔治说。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] . "
" She thinks I don't love her . "
" 她 思考 我 不 爱 她 . "

"她觉得我不爱她。"

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

[wiː; wi] ['betər] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] ['meɪkɪŋ] ['dɪnər] .
We better get home before she starts making dinner .
我们 更好的 得到 家 前 她 开始 制作 晚餐 .

我们最好在她开始做晚饭之前回家。

" [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] - [oʊ] - [pɔːrt] .
" They ran down to the Park - O - Port .
" 他们 跑 向下 到 这 公园 - 哦 - 港口 .

他们跑到了停车场。

" [ɑːm] ['sɑːri] , [mɪstuː] ['tʃɑːrli] , " [ðə; ði] ['snæpi] [ə'tendənt] [sed] .
" Ahm sorry , Mistuh Charlie , " the snappy attendant said .
" 啊 对不起 , 米斯图 查理 , " 这 轻快 服务员 说 .

"啊，对不起，查理先生，"那位说话轻佻的服务员说道。

" ['keɪnt][gɪt] [jʌ] [kɑː] [naʊ] .
" Caint git yuh cah now .
" 不能 git 嗯 卡 现在 .

"现在抓不到你了。"

[its] [ɑːn][diː][tɑːp][floʊ][bɪ'haɪnd]['sev(ə)n][laɪnz][ʌv; əv] [kɑːz] [æn; ən] [deɪ] [eɪnt] ['kʌmɪn] [aʊt] [tɪl] [faɪv] [laɪk]
It's on de top floh behind seven lines of cahs an dey aint comin out till five like
它是 在 德 顶部 弗洛 在后面 七 线条 的 卡斯 一个 戴 不是 即将到来 出去 直到 五 喜欢
['evri] ['wiːkdeɪ] [sept] - ,
every weekday sept Satterdays ,
每一个 工作日 九月 - ,

它位于七排汽车后面的顶层，而且像每个工作日（包括周六）一样，他们要到五点才会出来。

- [æn; ən]['hɑːlədeɪz] . "
Sunneys an holidays . "
- 一个 假期 . "

阳光和假期。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪp][ænd; ənd] [lets] [get][ə; eɪ]['tæksi] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" Give him a tip and let's get a taxi , " George said .
" 给 他 一个 提示 和 我们来吧 得到 一个 出租车 , " 乔治 说 .

"给他点小费，我们去打车吧。"乔治说。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][flæg][ə; eɪ][kæb] .
He ran into the street just in time to flag a cab .
他 跑 进入 这 街道 只是 在 时间 到 旗帜 一个 出租车 .

他跑到街上，正好赶上拦了一辆出租车。

[dʒɔːrdʒ] [tɔːst] [ðə; ði] ['kæbi] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
George tossed the cabbie ten dollars .
乔治 抛掷 这 出租车司机 十 美元 .

乔治扔给出租车司机十美元。

" [step] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Step** **on** **it** **.**
" 步 在 它 .

踩上去。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] . "
It **may** **be** **a** **matter** **of** **life** **and** **death** **.** **"**
它 可能 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 . "

这可能关乎生死。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [beiθ; beθ] , " [ˈtʃɑːrli] [sed] .
" **I** **could** **have** **called** **Beth** **,** **"** **Charlie** **said** **.**
" 我 可以 有 称为 贝丝 , " 查理 说 .

"我本来可以给贝丝打电话的，"查理说。

" [wiːl] [get] [ðer; ðər] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [fæst] .
" **We'll** **get** **there** **almost** **as** **fast** **.**
" 出色地 得到 那里 几乎 作为 快速地 .

"我们几乎也能很快到达那里。"

" [ðeɪ] [zuːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərpæs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈfriːweɪ] .
" **They** **zoomed** **through** **the** **underpass** **and** **turned** **onto** **the** **freeway** **.**
" 他们 放大 通过 这 地下通道 和 转向 到 这 高速公路 .

他们飞速穿过地下通道，然后转入高速公路。

[ə; eɪ] [ˈsaɪk(ə)l] [kɑːp] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈʃlɪts] [ˈbɪlbɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈæftər] [ðem; ðəm]
A **cycle** **cop** **emerged** **from** **behind** **a** **Schlitz** **billboard** **and** **took** **after** **them**
一个 循环 警察 出现 从 在后面 一个 施利茨 广告牌 和 采取 后 他们
, [hɪz; ɪz] [ˈsaɪrən] [ˈweɪlɪŋ] .
, **his** **siren** **wailing** **.**
, 他的 警笛 哀嚎 .

一名骑警从施利茨啤酒广告牌后面出现，鸣着警笛追了上去。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [kɑːp] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" **Never** **mind** **the** **cop** **,** **"** **George** **said** **.**
" 绝不 头脑 这 警察 , " 乔治 说 .

"别理那个警察，"乔治说。

[ðə; ði] [ˈkæbi] [hʌntʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [wiːl] .
The **cabbie** **hunched** **forward** **and** **gripped** **the** **wheel** **.**
这 出租车司机 弓着背 向前 和 紧握 这 车轮 .

出租车司机弓着身子，紧紧握住方向盘。

" [ˈmɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] .
" **Mister** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I've** **been** **waiting** **for** **a** **chance** **like** **this** **.**
" 先生 , " 他 说 , " 我已经 到过 等待 为了 一个 机会 喜欢 这 .

"先生，"他说，"我一直在等待这样的机会。"

" [ðə; ði] [kɑːp] [geɪnd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [dʒɔːrdʒ] [gruː] [kən'fjuːzd] .
" **The** **cop** **gained** **on** **them** **and** **as** **he** **came** **abreast** **George** **grew** **confused** **.**
" 这 警察 获得 在 他们 和 作为 他 来了 并排 乔治 生长 使困惑 .

"警察追了上来，当他追到他们面前时，乔治感到困惑。"

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːps] [bɪg] [sʌn] [ˈglæsɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːsp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He **saw** **the** **cop's** **big** **sun** **glasses** **shining** **like** **the** **eyes** **of** **a** **wasp** **and** **his**
他 锯 这 警察的 大的 太阳 眼镜 灼灼 喜欢 这 眼睛 的 一个 黄蜂 和 他的
[hæt] [ˈsnæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
hat **snapping** **in** **the** **wind** **.**
帽子 啪啪 在 这 风 .

他看到警察的大墨镜像黄蜂的眼睛一样闪闪发光，帽子在风中猎猎作响。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['nevər] ['broʊkən] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

George	had	never	broken	the	law	in	his	life	.
乔治	有	绝不	破碎的	这	法律	在	他的	生活	.

乔治一生中从未触犯过法律。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] , [pri'zəːvəz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] .

He	had	a	deep	respect	for	the	police	,	preservers	of	law	and	order	.
他	有	一个	深的	尊重	为了	这	警察	,	防腐剂	的	法律	和	命令	.

他对警察——法律和秩序的维护者——怀有深深的敬意。

[ðə; ði] [kɑːp] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['kæbi] [tuː; tə] [pʊl] ['oʊvər] .

The	cop	motioned	the	cabbie	to	pull	over	.
这	警察	示意	这	出租车司机	到	拉	超过	.

警察示意出租车司机靠边停车。

[ðə; ði] [kæb] [zuːmd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [krest] [ɑːn] [ðə; ði] ['friːweɪ] [ænd; ənd] [rɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]

The	cab	zoomed	over	a	crest	on	the	freeway	and	ripped	down	the	slope
这	出租车	放大	超过	一个	波峰	在	这	高速公路	和	撕裂	向下	这	坡

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [spiːd] .

with	marked	increase	in	speed	.
和	标记	增加	在	速度	.

出租车飞驰过高速公路上的一个坡顶，然后以明显更快的速度冲下斜坡。

[dʒɔːrdʒ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

George	rolled	down	the	window	and	flapped	his	arms	.
乔治	滚动	向下	这	窗户	和	拍打	他的	武器	.

乔治摇下车窗，挥舞着手臂。

" [maɪ] [waɪf] !

"	My	wife	!
"	我的	妻子	!

“我的妻子!

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ðə; ði] [kɑːp] [kʌt] [ðə; ði] ['saɪrən] .

The	cop	cut	the	siren	.
这	警察	切	这	警笛	.

警察关掉了警笛。

[hɪz; ɪz] [hænd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] .

His	hand	went	down	to	his	holster	.
他的	手	去	向下	到	他的	枪套	.

他的手伸向枪套。

" [maɪ] [waɪf] !

"	My	wife	!
"	我的	妻子	!

“我的妻子!

" [dʒɔːrdʒ] [jeld] .

"	George	yelled	.
"	乔治	大喊	.

乔治大喊道。

" ['preʃər] ['kʊkər] .

"	Pressure	cooker	.
"	压力	炊具	.

“高压锅。”

" [ðə; ði][kɑ:p] [grɪnd] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][seɪ][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ]

"	The	cop	grinned	and	nodded	to	say	he	understood	,	and	roaring
"	这	警察	咧嘴一笑	和	点头	到	说	他	理解	,	和	咆哮

[ə'hed] [weɪvd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

ahead	waved	them	to	follow	.
前方	挥手	他们	到	跟随	.

警察咧嘴一笑，点点头表示明白，然后轰鸣着向前走去，挥手示意他们跟上。

[ðə; ði]['saɪrən]['stɑ:rtɪd][ʌp][ə'gen] .

The	siren	started	up	again	.
这	警笛	开始	向上	再次	.

警报声再次响起。

[ðeɪ] [lɔ:st][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] ['fri:weɪ] [ænd; ənd] ['reɪst] [pæst][ðə; ði]['su:pərmɑ:rkɪt]

They	lost	him	when	they	turned	off	the	freeway	and	raced	past	the	supermarket
他们	丢失的	他	什么时候	他们	转向	离开	这	高速公路	和	比赛	过去的	这	超级市场

[tu:; tə][ðer; ðər] [stri:t] .

to	their	street	.
到	他们的	街道	.

他们驶离高速公路，飞驰过超市回到他们居住的街道时，把他弄丢了。

['sʌniˌdeɪl] [lʊkt] ['pi:sf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

Sunnydale	looked	peaceful	in	the	afternoon	.
桑尼戴尔	看起来	和平	在	这	下午	.

午后的桑尼戴尔显得格外宁静。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [haʊs] [keɪm] [ɪn] [vju:] .

George's	house	came	in	view	.
乔治的	房子	来了	在	看法	.

乔治的房子出现在眼前。

[hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][ðə; ði] ['kæbi] [pʊld] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

He	heaved	a	sigh	of	relief	as	the	cabbie	pulled	to	a	stop	.
他	喘息	一个	叹	的	宽慰	作为	这	出租车司机	拉	到	一个	停止	.

出租车停下后，他长舒了一口气。

" ['roʊzi] !

"	Rosy	!
"	红润	!

“红润！

" [hi:; hi] [jeld] , ['dæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔ:k] .

"	he	yelled	,	dashing	up	the	walk	.
"	他	大喊	,	帅气	向上	这	走	.

他大喊一声，冲上了人行道。

[hi:; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

He	flung	open	the	door	and	stopped	.
他	扔	打开	这	门	和	停止	.

他猛地推开门，停住了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['roʊziz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	house	was	silent	except	for	Rosy's	voice	in	the	kitchen	.
这	房子	曾是	沉默的	除了	为了	罗西的	嗓音	在	这	厨房	.

屋里一片寂静，只有罗西在厨房里的声音。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] ['bækwərdz] :

She	was	counting	backwards	:
她	曾是	计数	向后	:

她正在倒数：

" [faɪv] . . . [fɔːr] . . . [θriː] . . . . "
" **Five** . . . **four** . . . **three** . . . . **"**
" 五 . . . 四 . . . 三 . . . . "

“五……四……三……”

" ['roʊzi] ! "
" **Rosy** **!** **"**
" 红润 ! "

“罗西！”

" [wʌn] . . . ['zɪroʊ] .
" **One** . . . **zero** **.**
" 一 . . . 零 .

“一……零。

" [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [hɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **A** **steaming** **hiss** **sounded** **in** **the** **kitchen** **.**
" 一个 蒸煮 嘶 听起来 在 这 厨房 .

厨房里传来一阵嘶嘶的蒸汽声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [pɪtʃ] .
In **a** **moment** **it** **rose** **to** **a** **howling** **pitch** **.**
在 一个 片刻 它 玫瑰 到 一个 嚎叫 沥青 .

瞬间，声音变得尖锐刺耳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tremər] [ʃʊk] [ðə; ði]['plæstər][frʌm; frəm]
There **was** **a** **tremendous** **crash** **and** **a** **tremor** **shook** **the** **plaster** **from**
那里 曾是 一个 巨大的 碰撞 和 一个 震颤 摇晃 这 石膏 从
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the **walls** **.**
这 墙壁 .

一声巨响，震动震落了墙上的石膏。

[ɪn][ðə; ði] ['setlɪŋ] [dʌst] ['tɪmi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
In **the** **settling** **dust** **Timmy** **crawled** **out** **of** **the** **kitchen** **with** **a** **pot** **on** **his** **head**
在 这 安顿 灰尘 蒂米 爬行 出去 的 这 厨房 和 一个 锅 在 他的 头
.
.
.

在渐渐落下的尘土中，蒂米头顶着一个锅从厨房里爬了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['roʊzi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['bʊklət] .
In **the** **kitchen** **Rosy** **sat** **on** **the** **floor** **,** **clutching** **the** **instruction** **booklet** **.**
在 这 厨房 红润 卫星 在 这 地面 , 紧握 这 操作说明 小册子 .

厨房里，罗西坐在地板上，紧紧攥着说明书。

" [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [dʒɔːrdʒ] ! "
" **Now** **see** **what** **you** **did** **,** **George** **!** **"**
" 现在 看 什么 你 做过 , 乔治 ! "

“看看你都干了些什么，乔治！”

" [wʌt] [aɪ][dɪd] ? "
" **What** **I** **did** **?** **"**
" 什么 我 做过 ? "

“我做了什么？”

" ['bɑːrdʒɪŋ][ɪn][laɪk] [ðæt] , " ['roʊzi] [sed] , [terz] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ['striːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʌsti] [tʃiːks] .
" **Barging** **in** **like** **that** **,** **"** **Rosy** **said** **,** **tears** **of** **frustration** **streaking** **her** **dusty** **cheeks** **.**
" 驳船 在 喜欢 那 , " 红润 说 , 眼泪 的 挫折 裸奔 她 尘土飞扬 脸颊 .

“就这样闯进来，”罗西说道，沮丧的泪水顺着她沾满灰尘的脸颊滑落。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [prest] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['bʌt(ə)n] .

"	I	must	have	pressed	the	wrong	button	.
"	我	必须	有	按下	这	错误的	按钮	.

我一定是按错按钮了。

" [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [kə'mænd] [kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

"	Beside	her	on	the	floor	lay	the	Touch	Command	Control	Panel	.
"	旁	她	在	这	地面	躺	这	触碰	命令	控制	控制板	.

"她身旁的地板上放着触摸控制控制面板。"

[ɪts] ['kʌlərd] [laɪts] [blɪŋkt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnbɔːl] [mə'ʃiːn] .

Its	colored	lights	blinked	on	and	off	like	a	pinball	machine	.
它是	有色	灯	眨眼	在	和	离开	喜欢	一个	弹球机	机器	.

它的彩灯像弹珠机一样闪烁不停。

['tʃɑːrli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['tɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Charlie	came	into	the	kitchen	with	Timmy	in	his	arms	.
查理	来了	进入	这	厨房	和	蒂米	在	他的	武器	.

查理抱着蒂米走进了厨房。

" [oʊ] [maɪ] [gɑːʃ] !

"	Oh	my	gosh	!
"	哦	我的	天哪	!

"我的天哪！"

" ['roʊzi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Rosy	cried	,	looking	up	at	the	ceiling	.
"	红润	哭	,	寻找	向上	在	这	天花板	.

罗西抬头望着天花板，哭了起来。

[ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz] [rɪpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['gɑːdz] [bluː] [skaɪ] .

A	hole	was	ripped	out	in	the	roof	and	through	it	they	could	see	God's	blue	sky	.
一个	洞	曾是	撕裂	出去	在	这	屋顶	和	通过	它	他们	可以	看	神的	蓝色的	天空	.

屋顶被撕开了一个大洞，透过洞口可以看到上帝赐予的蔚蓝天空。

[dʒɔːrdʒ] [græbd] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ˌaʊt'saɪd] .

George	grabbed	the	control	panel	and	they	ran	outside	.
乔治	抓住	这	控制	控制板	和	他们	跑	外部	.

乔治抓起控制面板，他们跑了出去。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['snuːkər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪ'lɪps] ['oʊvər] ['sʌniˌdeɪl] .

They	saw	the	snooker	describing	a	lovely	ellipse	over	Sunnydale	.
他们	锯	这	斯诺克	描述	一个	迷人的	椭圆	超过	桑尼戴尔	.

他们看到斯诺克球在桑尼戴尔上空划出一道美丽的椭圆形。

" [maɪ] [roʊst] !

"	My	roast	!
"	我的	烤	!

"我的烤肉！"

" ['roʊzi] [weɪld] .

"	Rosy	wailed	.
"	红润	哀嚎	.

"罗西哀嚎道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

"	It	seems	to	be	waiting	for	orders	,	"	Charlie	said	.
"	它	似乎	到	是	等待	为了	订单	,	"	查理	说	.

"它好像在等待指令，"查理说。

" [hæv; həv][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] , ['setɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n]

"	Have	to	get	it	down	,	"	George	said	,	setting	the	control	panel	on	the	lawn
"	有	到	得到	它	向下	,	"	乔治	说	,	环境	这	控制	控制板	在	这	草地

.

:

.

“得把它搬下来，”乔治说着，把控制面板放在草坪上。

" [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][slæmz]['ɪntu:][sʌm; səm] ['erpleɪn] .

"	Before	it	slams	into	some	airplane	.
"	前	它	猛击	进入	一些	飞机	.

“在它撞上某架飞机之前。”

" [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] ['bʌt(ə)n] .

"	He	pressed	a	large	red	button	.
"	他	按下	一个	大的	红色的	按钮	.

他按下了一个大红色按钮。

[ðə; ði] ['snu:kər] ['wɔbəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [broʊk][ɪts]['ɔ:rbɪt][ænd; ənd] [dʌv] [fɔ:r; fər]

The	snooker	wobbled	for	a	moment	,	then	broke	its	orbit	and	dove	for
这	斯诺克	摇晃	为了	一个	片刻	,	然后	打破	它是	轨道	和	鸽子	为了

['tʃɑ:rli:z] [haʊs] .

Charlie's	house	.
查理的	房子	.

斯诺克球摇晃了一会儿，然后打破了原有的轨道，直奔查理的房子而去。

[ˌaɪ 'ti:] [smæʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] .

It	smashed	in	at	the	back	and	came	out	the	front	.
它	粉碎	在	在	这	后退	和	来了	出去	这	正面	.

它从后方撞了进来，然后从前方冲了出来。

[beiθ; beθ][ræn][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['bæθroʊb] , ['skri:mɪŋ] .

Beth	ran	out	in	a	bathrobe	,	screaming	.
贝丝	跑	出去	在	一个	浴衣	,	尖叫	.

贝丝穿着浴袍尖叫着跑了出去。

" [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" ['tʃɑ:rli] [jeld] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ]

"	Charlie	yelled	,	flinging	himself	at	the	control	panel	and	pressing	a	yellow
"	查理	大喊	,	投掷	他自己	在	这	控制	控制板	和	紧迫	一个	黄色的

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

“查理大叫一声，扑向控制面板，按下了一个黄色按钮。”

[ðə; ði] ['snu:kər] [ri'zju:md] [ɪts]['ɔ:rbɪt] ,

The	snooker	resumed	its	orbit	,
这	斯诺克	恢复	它是	轨道	,

斯诺克比赛恢复了原有的轨道。

[ðen] ['wɔbəld] [ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntu:] ['evri] ['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

then	wobbled	and	dove	into	every	second	or	third	house	in	the	street	,
然后	摇晃	和	鸽子	进入	每一个	第二	或者	第三	房子	在	这	街道	,

然后摇摇晃晃地冲进街上每隔一两户人家，

['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

working	the	houses	from	side	to	side	.
在职的	这	房屋	从	边	到	边	.

从一边到另一边走动。

['wɪmɪn] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [deɪzd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
Women ran out and stood dazed , clutching their children and watching the
女性 跑 出去 和 站立 茫然 , 紧握 他们的 孩子们 和 观看 这
['snu:kər] .
snooker .
斯诺克 .

女人们跑出来，茫然地站在那里，紧紧抱着孩子，观看斯诺克比赛。

['despərətli] [dʒɔ:rdʒ] [prest] [ðə; ði] [blu:] ['bʌt(ə)n] .
Desperately George pressed the blue button .
绝望地 乔治 按下 这 蓝色的 按钮 .

乔治绝望地按下了蓝色按钮。

[ðə; ði] ['snu:kər] [ri'zju:md] [ɪts]['ɔ:rbɪt] , ['wɔbəld] ,
The snooker resumed its orbit , wobbled ,
这 斯诺克 恢复 它是 轨道 , 摇晃 ,

斯诺克球恢复了原有的轨迹，摇摇晃晃的。

[flu:] [wʌns]['oʊvər][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʃek] [wʌt] [ɔ:l] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪt] ,
flew once over the street as if to check what all needed to be hit ,
飞翔 一次 超过 这 街道 作为 如果 到 查看 什么 全部 需要 到 是 打 ,

飞过街道上空一圈，仿佛要检查哪些地方需要被击中。

[ðen] [slæmd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
then slammed through the whole length of houses from end to end .
然后 猛烈抨击 通过 这 所有的 长度 的 房屋 从 结尾 到 结尾 .

然后从头到尾猛烈撞击了整排房屋。

[tu:] ['haʊzɪz] [kɔ:t] ['faɪər] .
Two houses caught fire .
二 房屋 捕捉 火 .

两栋房子着火了。

['tʃɑ:rli] [prest] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [gri:n] [wʌn] .
Charlie pressed the largest button of all , the green one .
查理 按下 这 最大 按钮 的 全部 , 这 绿色的 一 .

查理按下了最大的按钮，也就是绿色的那个按钮。

[ðə; ði] ['snu:kər] ['raɪtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [flu:] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
The snooker righted itself and flew out over the town .
这 斯诺克 右 本身 和 飞翔 出去 超过 这 镇 .

台球杆恢复了平衡，飞出了城镇上空。

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] .
Wherever it struck a small cloud of dust rose in the air .
无论 它 击 一个 小的 云 的 灰尘 玫瑰 在 这 空气 .

它所到之处，都会扬起一小团尘土。

[fɔ:r] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
Four fire - engines turned into the street .
四 火 - 发动机 转向 进入 这 街道 .

四辆消防车驶入街道。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [tu:; tə] [ˌdaʊn'taʊn] .
Three of them turned around and raced back to downtown .
三 的 他们 转向 大约 和 比赛 后退 到 市中心 .

他们三人转身飞奔回市中心。

[ðeɪ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snu:kər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
They lost sight of the snooker for a while .
他们 丢失的 视线 的 这 斯诺克 为了 一个 尽管 .

他们有一阵子没看到斯诺克球台。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈmʌʃrumiŋ] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] ,

All	they	saw	was	the	clouds	of	dust	mushrooming	all	over	town	,
全部	他们	锯	曾是	这	云	的	灰尘	蘑菇	全部	超过	镇	,

他们看到的只有城镇上空迅速升腾起的尘埃云。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['faɪər] .

and	here	and	there	a	fire	.
和	这里	和	那里	一个	火	.

这里那里偶尔会有火。

[wen] [ðə; ði] ['snuːkər] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][dʒet] [pleɪn] ['sɜːrklɪŋ]

When	the	snooker	came	in	view	again	,	it	was	rising	toward	a	jet	plane	circling
什么时候	这	斯诺克	来了	在	看法	再次	,	它	曾是	上升	朝向	一个	喷射	飞机	盘旋

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

当斯诺克球再次出现在视野中时，它正朝着一架在头顶盘旋的喷气式飞机升空。

" ['itl] [get] [hɪt] !

"	It'll	get	hit	!
"	它将	得到	打	!

“它会被击中！”

" ['tʃɑːrli] [sed] .

"	Charlie	said	.
"	查理	说	.

查理说。

[dʒɔːrdʒ] [prest] [ɔːl] [fɔːr] ['bʌtnz] .

George	pressed	all	four	buttons	.
乔治	按下	全部	四	按钮	.

乔治按下了全部四个按钮。

[ðə; ði] ['snuːkər] ['wɔbəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	snooker	wobbled	for	a	moment	.
这	斯诺克	摇晃	为了	一个	片刻	.

斯诺克球台晃动了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [kə'mændz] [ænd; ənd][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪnz]

Then	it	seemed	to	shake	off	the	confused	commands	and	rose	into	the	plane's
然后	它	似乎	到	摇	离开	这	使困惑	命令	和	玫瑰	进入	这	飞机的

[pæθ] .

path	.
小路	.

然后它似乎摆脱了混乱的指令，升空进入了飞机的航线。

[ðə; ði] [pleɪn] [vɪəd] .

The	plane	veered	.
这	飞机	转向	.

飞机偏离了航线。

[ðə; ði] ['snuːkər] [tɜːrnd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][roʊz] ['stiːpli] .

The	snooker	turned	after	it	and	rose	steeply	.
这	斯诺克	转向	后	它	和	玫瑰	陡峭地	.

斯诺克球随后旋转并陡然上升。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌv] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] .

Then	it	dove	and	slammed	down	through	the	fuselage	.
然后	它	鸽子	和	猛烈抨击	向下	通过	这	机身	.

然后它俯冲下来，猛地撞穿了机身。

[ðeɪ] [ɔ:l][stɛərd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['su:pərmɑ:rkɪt] .

They	all	stared	as	the	plane	crashed	into	the	supermarket	.
他们	全部	凝视	作为	这	飞机	崩溃了	进入	这	超级市场	.

他们都目瞪口呆地看着飞机撞进超市。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['paɪlət] ['floʊtɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəʃu:t] .

Above	them	the	pilot	floated	down	in	a	parachute	.
多于	他们	这	飞行员	漂浮	向下	在	一个	降落伞	.

飞行员从他们上方乘着降落伞缓缓降落。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ðə; ði]

He	seemed	to	see	the	blinking	lights	of	the	control	panel	and	worked	the
他	似乎	到	看	这	眨眼	灯	的	这	控制	控制板	和	工作	这

[ʃu:t] ['kɑ:mli] .

chute	calmly	.
滑槽	平静地	.

他似乎看到了控制面板上闪烁的指示灯，镇定自若地操作着滑槽。

[hi:; hi]['lændɪd] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn]['roʊziz] ['kɪtʃɪn] .

He	landed	through	the	hole	in	Rosy's	kitchen	.
他	登陆	通过	这	洞	在	罗西的	厨房	.

他从罗西厨房的洞里掉了下去。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][koʊld] ['tʃɪkɪn] .

He	came	out	of	the	house	eating	a	piece	of	cold	chicken	.
他	来了	出去	的	这	房子	吃	一个	片	的	寒冷的	鸡	.

他从房子里出来，手里拿着一块冷鸡肉。

[hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən] [er] - ['ri:sɜ:rtʃ] ['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] ['slæntɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest]

He	wore	an	air	-	research	uniform	with	a	belt	slanted	across	his	chest
他	穿着	一个	空气	-	研究	制服	和	一个	腰带	倾斜的	穿过	他的	胸部

[ænd; ənd] [haɪ] ['ʃaɪni] [bu:ts] ,

and	high	shiny	boots	,
和	高的	闪亮的	靴子	,

他身穿航空科研制服，腰间斜挎着一条腰带，脚蹬一双锃亮的高筒靴。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['rɔməl] [wɪp] .

and	in	his	hand	he	carried	a	Rommel	whip	.
和	在	他的	手	他	携带	一个	隆美尔	鞭	.

他手里拿着一根隆美尔鞭。

[hi:; hi] [stroʊd] [ʌp] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

He	strode	up	to	George	and	looked	down	at	the	blinking	control	panel	.
他	大步走	向上	到	乔治	和	看起来	向下	在	这	眨眼	控制	控制板	.

他大步走到乔治面前，低头看着闪烁的控制面板。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [blæk] ['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left]['kɔ:rnər]

With	the	toe	of	his	boot	he	pushed	a	black	button	in	the	lower	left	corner
和	这	脚趾	的	他的	启动	他	推动	一个	黑色的	按钮	在	这	降低	左边	角落

[ænd; ənd] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

and	squinted	up	at	the	sky	,
和	眯着眼	向上	在	这	天空	,

他用靴尖按下了左下角的一个黑色按钮，然后眯着眼睛抬头望向天空。

['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

chewing	the	chicken	.
咀嚼	这	鸡	.

咀嚼鸡肉。

[ðə; ði] ['snu:kər] [əu'beid] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'lɪptɪk(ə)l]['ɔ:rbɪt] .

The	snooker	obeyed	instantly	and	resumed	its	original	elliptical	orbit	.
这	斯诺克	服从	即刻	和	恢复	它是	原来的	椭圆形	轨道	.

斯诺克球立刻响应，恢复了原来的椭圆轨道。

" [jɑː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ja , " he said .
" 是 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" ['veri] [guːt] .
" Very goot .
" 非常 好 .

非常好。

" [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] .
" He gazed out over the town , the clouds of dust and the fires burning .
" 他 凝视 出去 超过 这 镇 , 这 云 的 灰尘 和 这 火灾 燃烧 .

他眺望着城镇，只见尘土飞扬，火光熊熊。

" ['eksələnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [boʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" Excellent , " he said , tossing the chicken bone over his back .
" 出色的 , " 他 说 , 抛掷 这 鸡 骨 超过 他的 后退 .

“太好了，”他一边说着，一边把鸡骨头扔到背后。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] ['tʃɑːrli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
It hit Charlie in the face .
它 打 查理 在 这 脸 .

它打中了查理的脸。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] ['ekspɜːrt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['hoʊpfəli] .
" You must be the dismantling expert , " George said hopefully .
" 你 必须 是 这 拆卸 专家 , " 乔治 说 希望 .

“你一定是拆卸专家吧？”乔治满怀希望地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] .
" I am more .
" 我 是 更多的 .

我远不止于此。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['preʃər] ['snuːkər] .
I am the infentor of pressure snooker .
我 是 这 - 的 压力 斯诺克 .

我是压力斯诺克的发明者。

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['roʊzi] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] .
" He noticed Rosy and Beth .
" 他 注意到 红润 和 贝丝 .

他注意到了罗西和贝丝。

" ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] , ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] .
" Ladies , " he said , clicking his heels and bowing .
" 女士们 , " 他 说 , 点击 他的 高跟鞋 和 鞠躬 .

“女士们，”他一边说着，一边用脚后跟敲击地面并鞠躬。

" [aɪ] [hæf] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ'self] .
" I haf the honor to present myself .
" 我 半 这 荣誉 到 展示 我 .

我很荣幸能向大家介绍我自己。

[vɜ꞉nhɜ꞉] [vɑːn] ['vɪsənʃɑːft] , [æt; ət] [jʊr; jər] - . "
Vernher von Wissenschaft , at your serfice . "
弗纳 冯 科学 , 在 你的 - . "

Vernher von Wissenschaft，竭诚为您服务。”

" ['laɪkwaɪz] , " ['roʊzi] [sed] .
" Likewise , " Rosy said .
" 同样地 , " 红润 说 .

“我也是，”罗西说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][maɪ] ['preʃər] ['kʊkər] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eni] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] ? "

"	Could	you	get	my	pressure	cooker	down	before	it	does	any	more	damage	?	"
"	可以	你	得到	我的	压力	炊具	向下	前	它	做	任何	更多的	损害	?	"

“你能把我的高压锅拿下来吗？免得造成更大的损失。”

" [hɑː][hɑː] !

"	Ha	ha	!
"	哈	哈	!

哈哈！

" [vɝːnhɝ] [vɑːn] ['vɪsənʃɑːft] [læft] .

"	Vernher	von	Wissenschaft	laughed	.
"	弗纳	冯	科学	笑了	.

“科学教授笑道。

" ['veri] [guːt] !

"	Very	goot	!
"	非常	好	!

“非常好！”

['preʃər] ['kʊkər] !

Pressure	cooker	!
压力	炊具	!

高压锅！

[ˌeɪtʃ 'em] , [guːt] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['bruːt(ə)l] ['enəmi] .

Hm	,	goot	way	to	deceive	brutal	enemy	.
嗯	,	好	方式	到	欺骗	野蛮	敌人	.

嗯，这是个欺骗残暴敌人的好办法。

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][faɪv] - ['taʊzənd] ['preʃər] ['kʊkəz] [tuː; tə] ['enəmi] ['hoʊmz] .

Export	five	hoondred	tausend	pressure	cookers	to	enemy	homes	.
出口	五	-	千	压力	炊具	到	敌人	房屋	.

向敌方家庭出口五百万个高压锅。

[jɑː] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

Ja	,	I	like	it	.	"
是	,	我	喜欢	它	.	"

是的，我喜欢。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['roʊzi] [sed] .

"	You	don't	understand	,	"	Rosy	said	.
"	你	不	理解	,	"	红润	说	.

“你不明白，”罗西说。

" [maɪ] [roʊst] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['prɪti] [suːn] . "

"	My	roast	will	be	ruined	if	you	don't	get	it	down	pretty	soon	.	"
"	我的	烤	将要	是	毁坏	如果	你	不	得到	它	向下	漂亮的	很快	.	"

“你要是再不赶紧把它吃完，我的烤肉就毁了。”

" [juː; jʊ] [kʊk] - [ɪn][maɪ] - ? "

"	You	cook	rosht	in	my	infention	?	"
"	你	厨师	-	在	我的	-	?	"

“你按我的理解做烤肉吗？”

" [bɪgɪst] [roʊst][juː; jʊ]['evər] [sɔː] , " ['roʊzi] [sed] .

"	Biggest	roast	you	ever	saw	,	"	Rosy	said	.
"	最大	烤	你	曾经	锯	,	"	红润	说	.

“你见过的最精彩的吐槽大会吗？”罗西说道。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [dʒɔːrdʒ] .

She	hugged	George	.
她	拥抱	乔治	.

她拥抱了乔治。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ænd; ənd][aɪm]['daɪɪŋ][tuː; tə] [noʊ]
" You see , this is our wedding anniversary and I'm dying to know
" 你 看 , 这 是 我们的 婚礼 周年纪念日 和 我是 垂死 到 知道
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] . "
how it came out . "
如何 它 来了 出去 . "

"你知道，今天是我们的结婚纪念日，我特别想知道结果如何。"

" - ? " [hiː; hi] [mjuːzd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['snuːkər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Rosht ? " he mused , following the snooker with his eyes and licking his
" - ? " 他 沉思 , 下列的 这 斯诺克 和 他的 眼睛 和 舔舐 他的
['fɪŋgərz] ['θɔːtfəli] .
fingers thoughtfully .
手指 深思熟虑 .

"罗什特？"他沉思着，目光追随着斯诺克球，若有所思地舔了舔手指。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['meɪbi] [aɪ] [meɪk] [diːl] [ɑːn][saɪd][wɪð; wɪθ][ˌɑːmə'rɪkən] ['kɪtʃɪn] [ə'plaɪəns] - .
Maybe I make deal on side with Amerikan Kitchen Appliance Inkorporated .
或许 我 制作 交易 在 边 和 美国人 厨房 器具 - .

也许我会和美国厨房电器公司达成协议。

[ɪf] - [kʌmz] [aʊt] [guːt] .
If rosht comes out goot .
如果 - 来 出去 好 .

如果烤肉出炉了，那就太好了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði][fairz] .
" He looked at the broken houses and the firemen spraying the fires .
" 他 看起来 在 这 破碎的 房屋 和 这 消防员 喷洒 这 火灾 .

他看着被毁的房屋和正在灭火的消防员。

" [jɑː] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , " [kɪl] [tuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ˌem aɪ 'tiː]
" Ja , " he decided , " kill two experiments mit
" 是 , " 他 决定 , " 杀 二 实验 密特
[wʌn] ['snuːkər] .
one snooker .
一 斯诺克 .

"是的，"他决定道，"用一个斯诺克球杀死两个实验品。"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['snuːkər] [tuː; tə] [pæs] [ˌoʊvər'hed] .
" He waited for the snooker to pass overhead .
" 他 等待 为了 这 斯诺克 到 经过 开销 .

他等着斯诺克球从头顶飞过。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Then he gave the control panel a sharp kick with his heel , breaking it in
然后 他 给予 这 控制 控制板 一个 锋利的 踢 和 他的 脚跟 , 打破 它 在
[tuː] .
two .
二 .

然后他用脚后跟狠狠踢了一下控制面板，把它踢成了两截。

[ðə; ði] ['snuːkər] ['wɔbəld] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .
The snooker wobbled and exploded .
这 斯诺克 摇晃 和 爆炸了 .

斯诺克球台摇晃了一下，然后爆炸了。

['bɪts][ʌv; əv] [stiːl] [hwɜːd] [aʊt]['oʊvər] ['sʌniˌdeɪl] .
Bits of steel whirred out over Sunnydale .
比特 的 钢 嗡嗡作响 出去 超过 桑尼戴尔 .

钢铁碎片呼啸着飞过桑尼戴尔。

[ə; eɪ] [braʊn] [klaʊd] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
A brown cloud appeared above them and in a moment they were all
一个 棕色的 云 出现 多于 他们 和 在 一个 片刻 他们 是 全部
[drentʃt] [ɪn][ə; eɪ]['reɪnfɔːl][ʌv; əv][roʊst] [biːf] .
drenched in a rainfall of roast beef .
湿透了 在 一个 雨量 的 烤 牛肉 .

他们头顶出现了一团棕色的云，转眼间，他们就都被烤牛肉雨淋了个透。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['greɪvi][hɪt][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kuːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪst] .
By the time the gravy hit them it had cooled enough to taste .
经过 这 时间 这 肉汁 打 他们 它 有 冷却 足够的 到 品尝 .

等肉汁流到他们嘴里时，已经凉到可以尝了。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] !
" It's wonderful !
" 它是 精彩的 !

太棒了！

" ['roʊzi] [sed] .
" Rosy said .
" 红润 说 .

罗西说道。

" [tʃʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [vɝːnhɝ] [vɑːn] ['vɪsənʃɑːft] [sed] .
" Chust a minute , " Vernher von Wissenschaft said .
" 丘斯特 一个 分钟 , " 弗纳 冯 科学 说 .

"等一下，"弗纳·冯·科学查夫特说。

" [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] [nɑːt][soʊ][fæst] .
" Scientific experiment not so fast .
" 科学 实验 不是 所以 快速地 .

科学实验没那么快。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][roʊst] [biːf] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [tʃuːd] .
" He removed a shred of roast beef from behind his ear and chewed .
" 他 已移除 一个 撕碎 的 烤 牛肉 从 在后面 他的 耳朵 和 咀嚼 .

他从耳朵后面掏出一小块烤牛肉，嚼了起来。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
" Isn't it good ?
" 不是 它 好的 ?

这不是很好吗?

" ['roʊzi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Rosy asked anxiously .
" 红润 问 焦虑地 .

罗西焦急地问道。

[vɝːnhɝ] [vɑːn] ['vɪsənʃɑːft] ['fɪnɪʃt] ['teɪstɪŋ] .
Vernher von Wissenschaft finished tasting .
弗纳 冯 科学 完成的 品尝 .

Vernher von Wissenschaft 品尝完毕。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He thought a moment , stretched his face .
他 想法 一个 片刻 , 拉伸 他的 脸 .

他想了一会儿，伸展了一下脸。

" ['eksələnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Excellent** , " **he** **said** .
" 出色的 , " 他 说 .

“太好了，”他说。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Do** **you** **really** **like** **it** **?** "
" 做 你 真的 喜欢 它 ? "

你真的喜欢吗?

" [jɑː] , ['eksələnt] .
" **Ja** , **excellent** .
" 是 , 出色的 .

“是的，太好了。”

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
" **He** **held** **up** **a** **finger** .
" 他 握住 向上 一个 手指 .

他竖起了一根手指。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , " [tuː] [mɔːr] [greɪnz] ['pepər] .
" **Perhaps** , " **he** **suggested** , " **two** **more** **grains** **pepper** .
" 也许 , " 他 建议 , " 二 更多的 谷物 胡椒 .

“或许，”他建议道，“再加两粒胡椒粉。”

" [tuː] [wiːks] ['leɪtər] ,
" **Two** **weeks** **later** ,
" 二 周 之后 ,

两周后，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ə'sest] ,
when **all** **the** **fires** **in** **the** **town** **had** **been** **put** **out** **and** **the** **damage** **assessed** ,
什么时候 全部 这 火灾 在 这 镇 有 到过 放 出去 和 这 损害 评估 ,

当镇上所有火灾都被扑灭，损失评估完毕后，

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['empərər] [ruːm] [tuː; tə] ['ɑːnər] [dʒɔːrdʒ] .
a **great** **banquet** **was** **held** **in** **the** **Emperor** **Room** **to** **honor** **George** .
一个 伟大的 宴会 曾是 握住 在 这 皇帝 房间 到 荣誉 乔治 .

为了向乔治致敬，在皇帝厅举行了一场盛大的宴会。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi]
In **the** **street** **a** **huge** **crowd** **of** **well** **-** **wishers** **waited** **to** **greet** **him** **as** **he**
在 这 街道 一个 巨大的 人群 的 出色地 - 许愿者 等待 到 迎接 他 作为 他
[keɪm] [aʊt] .
came **out** .
来了 出去 .

街上，一大群祝福者等候着迎接他出来。

[ðə; ði] ['empərər] [ruːm] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['taʊnz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] ;
The **Emperor** **Room** **could** **accommodate** **only** **the** **town's** **important** **personages** **;**
这 皇帝 房间 可以 容纳 仅有的 这 镇上的 重要的 人物 ;

皇帝殿只能容纳城中的重要人物;

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['fæməliz] [dɪd] [nɑːt] [braɪb]
there **were** **so** **many** **of** **them** **that** **some** **of** **the** **best** **families** **did** **not** **bribe**
那里 是 所以 许多 的 他们 那 一些 的 这 最好的 家庭 做过 不是 贿赂
[ðə; ði] ['meɪər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [siːt] .
the **mayor** **in** **time** **to** **get** **a** **seat** .
这 市长 在 时间 到 得到 一个 座位 .

候选人太多了，以至于一些最好的家族都没能及时贿赂市长，获得一个席位。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['stændɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ænd; ənd]

But	George	managed	to	get	standing	room	for	Mr	.	Perkins	and
但	乔治	管理	到	得到	常设	房间	为了	先生	.	珀金斯	和

['mɪstər] . - .

Mr	.	Zungenspiel	.
先生	.	-	.

但乔治设法为珀金斯先生和宗根施皮尔先生争取到了站立的位置。

[bɪ'saɪd] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [sæt] ['tʃɑːrli] .

Beside	George	at	the	table	of	honor	sat	Charlie	.
旁	乔治	在	这	桌子	的	荣誉	卫星	查理	.

在贵宾席上，乔治旁边坐着查理。

[nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [vɝːnhɝ] [vɑːn] ['vɪsənʃɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːrm] ,

Next	to	him	Vernher	von	Wissenschaft	in	a	splendid	uniform	,
下一个	到	他	弗纳	冯	科学	在	一个	灿烂	制服	,

在他旁边的是穿着华丽制服的维尔纳·冯·科学查夫特（Vernher von Wissenschaft），

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔməl] [wɪp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

cracking	his	Rommel	whip	from	time	to	time	.
裂纹	他的	隆美尔	鞭	从	时间	到	时间	.

时不时地挥动一下隆美尔的鞭子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] : [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] , [ðə; ði]

Everybody	who	was	anybody	was	there	:	the	Police	Commissioner	,	the
大家	WHO	曾是	任何人	曾是	那里	:	这	警察	专员	,	这

['gæmblɪŋ] [zɑːr] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ,

Gambling	Czar	,	the	District	Attorney	,
赌博	沙皇	,	这	区	律师	,

所有举足轻重的人物都到场了：警察局长、赌博业巨头、地方检察官，

[ðə; ði] ['tiːmstəz] - [bɔːs] , ['senətər] ['smaɪli] , ['kɔːrənər] - , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪʃənər]

the	Teamsters	'	Boss	,	Senator	Smiley	,	Coroner	Schadenfrohm	,	the	Election	Commissioner
这	卡车司机工会	-	老板	,	参议员	笑脸	,	验尸官	-	,	这	选举	专员

, [ðə; ði] [slʌm] ['oʊnər] , [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɪn'spektər] .

,	the	Slum	Owner	,	the	Housing	Inspector	.
,	这	贫民窟	所有者	,	这	住房	检查员	.

卡车司机工会主席、斯迈利参议员、验尸官沙登弗罗姆、选举专员、贫民窟业主、房屋检查员。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] , " [ðə; ði] ['meɪər] [ɔː'reitid] ,

"	Never	before	,	"	the	mayor	orated	,
"	绝不	前	,	"	这	市长	演讲	,

“以前从未有过，”市长慷慨激昂地说道。

" [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	has	so	much	damage	been	done	by	such	a	little	man	in	such	a	short	time	.
"	有	所以	很多	损害	到过	完毕	经过	这样的	一个	小的	男人	在	这样的	一个	短的	时间	.

“这么小的人，在这么短的时间内，竟然造成了这么大的破坏。”

" [vɝːnhɝ] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	Vernher	cracked	his	whip	.
"	弗纳	裂纹	他的	鞭	.

维纳挥动着鞭子。

" ['veri] [guːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	Very	goot	,	"	he	said	,	turning	to	George	.
"	非常	好	,	"	他	说	,	转弯	到	乔治	.

“非常好，”他转过身对乔治说。

" ['retərɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Rhetoric	,	you	know	.	"
"	修辞	,	你	知道	.	"

“你知道，这就是修辞。”

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɑːnəmi] , " [ðə; ði] ['meɪər] [kən'tɪnjuːd] ,
" The national economy , " the mayor continued ,
" 这 国家的 经济 , " 这 市长 持续 ,

"国民经济,"市长继续说道,"

" [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [kə'læps] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][oʊld] - ['fæʃnd] [piː] . [oʊ] . —
" was in danger of imminent collapse ever since our old - fashioned P . O . —
" 曾是 在 危险 的 迫在眉睫 坍塌 曾经 自从 我们的 老的 - 造型 P . 哦 . —
[plænd] [ˌɑːbsə'lesəns] — [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][noʊ][rɪ'tɜːrn] .
planned obsolescence — reached a point of no return .
计划 过时 — 达到 一个 观点 的 不 返回 .

"自从我们老式的计划报废制度（PO）达到无法挽回的地步以来，它就一直处于即将崩溃的危险之中。"

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'duːs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɑːrkɪt][wʌz; wəz] ['glʌtɪd] .
We had to produce more and more until the market was glutted .
我们 有 到 生产 更多的 和 更多的 直到 这 市场 曾是 饱食 .

我们不得不不断增产，直到市场供过于求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['bruːt(ə)l] ['enəmi]
Of course we would not sell so much as a toaster to our brutal enemy
的 课程 我们 会 不是 卖 所以 很多 作为 一个 烤面包机 到 我们的 野蛮 敌人
.
:
·

我们当然不会把哪怕是烤面包机卖给残暴的敌人。

" ([ə'plɔːz] .)
" (Applause .)
" (掌声 .)

"(掌声。)

[vɝːnhɝ] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
Vernher cracked his whip .
弗纳 裂纹 他的 鞭 .

维纳挥动鞭子。

" ['veri] [guːt] . "
" Very goot . "
" 非常 好 . "

"非常好。"

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ðə; ði] ['meɪər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ,
" But now , " the mayor said , smiling at George ,
" 但 现在 , " 这 市长 说 , 微笑 在 乔治 ,

"但是现在,"市长笑着对乔治说。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪmpæs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] !
" the solution to our economic impasse has been found !
" 这 解决方案 到 我们的 经济的 僵局 有 到过 成立 !

"我们已经找到了解决经济僵局的办法！"

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['derɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [nuː] ['kɑːnsept]
This young man had the daring vision to contribute a brilliant new concept
这 年轻的 男人 有 这 大胆 想象 到 贡献 一个 杰出的 新的 概念
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪks] .
to our economics .
到 我们的 经济学 .

这位年轻人极具远见卓识，为我们的经济学贡献了一个卓越的新概念。

[es] . [diː] . — ['sensləs] [dɪ'strʌkʃn] !
S . D . — Senseless Destruction !
S . D . — 无意义的 破坏 !

SD——毫无意义的破坏!

" ([ə'plɔːz] .)
" (Applause .)
" (掌声 .)

"(掌声。)

[vɝːnhɝ] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
Vernher cracked his whip .
弗纳 裂纹 他的 鞭 .

维纳挥动鞭子。

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

"出色的。

" [ðə; ði] ['meɪər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər]['saɪləns] .
" The mayor raised his arms for silence .
" 这 市长 提高 他的 武器 为了 沉默 .

市长举起双臂示意大家安静。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have good news , " he said .
" 我 有 好的 消息 , " 他 说 .

"我有个好消息,"他说。

" ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz][dʒʌst]['voʊtɪd][wʌn] ['bɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] ['sensləs] [dɪ'strʌkʃn] ['riːsɜːrtʃ]
" Congress has just voted one billion dollars for Senseless Destruction research
" 国会 有 只是 投票 一 十亿 美元 为了 无意义的 破坏 研究
!
!
!

"国会刚刚投票决定拨款10亿美元用于无谓破坏研究!"

" ([waɪld] [ə'plɔːz] .)
" (Wild applause .)
" (荒野 掌声 .)

(热烈掌声)

[vɝːnhɝ] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [sɪks] [taɪmz] .
Vernher cracked his whip six times .
弗纳 裂纹 他的 鞭 六 时代 .

维纳挥动鞭子六次。

" [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] ['meɪər] [kən'tɪnjuːd] ,
" I can promise you , ladies and gentlemen , " the mayor continued ,
" 我 能 承诺 你 , 女士们 和 先生们 , " 这 市长 持续 ,

"我可以向你们保证,女士们先生们,"市长继续说道,

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" what happened to our town is only the beginning .
" 什么 发生 到 我们的 镇 是 仅有的 这 开始 .

"我们小镇遭遇的这一切仅仅是个开始。"

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] [ðɪs] ['derɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
As a result of the visionary experiment by this daring young man ,
作为 一个 结果 的 这 有远见的 实验 经过 这 大胆 年轻的 男人 ,

由于这位大胆的年轻人的富有远见的实验,

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪd(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [pʊt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ;
fifty thousand idle construction workers have already been put back on the job ;
五十 千 闲置的 建造 工人 有 已经 到过 放 后退 在 这 工作 ;

五万名闲置的建筑工人已经重返工作岗位;

['twenti] [nuː] [bæŋks][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ;

twenty	new	banks	have	sprung	up	to	handle	the	flood	of	mortgages	;
二十	新的	银行	有	弹簧	向上	到	处理	这	洪水	的	抵押贷款	;

为了应对激增的抵押贷款，二十家新银行如雨后春笋般涌现；

[ə; eɪ] [nuː] [stiːl] [mɪl] [wɪl] [biː; bi] [i'rektid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] - ['feɪməs] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] .

a	new	steel	mill	will	be	erected	in	our	world	-	famous	game	preserve	.
一个	新的	钢	磨	将要	是	竖立	在	我们的	世界	-	著名的	游戏	保存	.

一座新的钢铁厂将建在我们世界闻名的野生动物保护区内。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] .

But	I	need	not	go	on	.
但	我	需要	不是	去	在	.

但我无需继续说下去了。

[ðə; ði] ['ɪndəstriz] , ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] [stɑːk] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ðæt] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ] ['sensləs]

The	industries	,	businesses	and	stock	markets	that	will	profit	by	Senseless
这	行业	,	企业	和	库存	市场	那	将要	利润	经过	无意义的

[dɪ'strʌkʃn] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['nʌmbərd] .

Destruction	can	hardly	be	numbered	.
破坏	能	几乎	是	编号	.

从这场毫无意义的破坏中获利的行业、企业和股市不胜枚举。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [buːm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɑːn] !

The	biggest	boom	in	history	is	on	!
这	最大	繁荣	在	历史	是	在	!

历史上最大的繁荣时期已经到来！

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['snuːkər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [end] !

And	as	long	as	we	have	the	snooker	it	will	never	end	!
和	作为	长的	作为	我们	有	这	斯诺克	它	将要	绝不	结尾	!

只要有斯诺克这项运动，它就永远不会结束！

" (['dʒen(ə)rəl][ˌpændə'moʊniəm] .)

"	(	General	pandemonium	.	)
"	(	一般的	混乱	.	)

（一片混乱。）

[wen] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði] ['meɪər] [tɜːrnd] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [sed] : " [ɪn]

When	order	was	restored	,	the	mayor	turned	solemnly	to	George	and	said	:	"	In
什么时候	命令	曾是	恢复	,	这	市长	转向	庄严地	到	乔治	和	说	:	"	在

['greɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] . . . .

grateful	recognition	of	your	.	.	.	.
感激的	认出	的	你的	.	.	.	.

秩序恢复后，市长郑重地转向乔治，说道："为了表达我对你.....的感激之情。"

" ['æftər][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ək'septɪd] ['hʌmbli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌmz] , [nɑːt] ['lɪstɪŋ]

"	After	the	recognition	speech	George	accepted	humbly	the	following	sums	,	not	listing
"	后	这	认出	演讲	乔治	公认	谦卑地	这	下列的	总和	,	不是	列表

[gɪfts] ['ʌndər] $10 , - :

gifts	under	$10	,	000	:
礼物	在下面	$10	,	-	:

在表彰演讲结束后，乔治谦逊地接受了以下款项，但未列出低于 10,000 美元的礼物：

$10 , - [frʌm; frəm] [hoʊm] ['bɪldərz] ['æsən] .

$10	,	000	from	Home	Builders	Assn	.
$10	,	-	从	家	建筑商	协会	.

来自住宅建筑商协会的 10,000 美元

$12 , - [frʌm; frəm] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['juːniən] , ['loʊk(ə)l] - .

$12	,	500	from	Construction	Union	,	Local	256	.
$12	,	-	从	建造	联盟	,	当地的	-	.

来自建筑工会256分会的12500美元。

$15	,	-	[frʌm; frəm]	[læst]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]	.
$15	**,**	**000**	**from**	**Last**	**Bank**	**of**	**America**	**.**
$15	,	-	从	最后的	银行	的	美国	.

来自美国银行最后一笔款项 15,000 美元。

$11	,	-	.	-	[frʌm; frəm]	['juːnɪfaɪd]	[stiːl]	['kɔːrp]	.
$11	**,**	**276**	**.**	**88**	**from**	**Unified**	**Steel**	**Corp**	**.**
$11	,	-	.	-	从	统一	钢	公司	.

来自 Unified Steel Corp. 的 11,276.88 美元

$20	,	-	[frʌm; frəm]	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	['fɜːrnɪtʃər]	[mɑːrt]	.
$20	**,**	**00**	**from**	**Chicago**	**Furniture**	**Mart**	**.**
$20	,	-	从	芝加哥	家具	市场	.

芝加哥家具商城售价 20,000 美元。

$10	,	-	[frʌm; frəm]	['kɑːŋgrəs]	[ɪn]	['sɪriːz]	[iː]	[bɑːndz]	.
$10	**,**	**000**	**from**	**Congress**	**in**	**Series**	**E**	**Bonds**	**.**
$10	,	-	从	国会	在	系列	E	债券	.

国会通过 E 系列债券拨款 10,000 美元。

[dʒɔːrdʒ]	['ɔːlsoʊ]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ðɪ]	['fɑːloʊɪŋ]	[ə'pɔintmənts]	:
George	**also**	**received**	**the**	**following**	**appointments**	**:**
乔治	还	已收到	这	下列的	预约	:

乔治还获得了以下任命：

['speʃ(ə)l]	[əd'vaɪzər]	[tuː; tə]	['meɪər]	[ɑːn]	['sensləs]	[dɪ'strʌkʃn]	,	[wɪð; wɪθ]	['nɑːmɪn(ə)l]	['jɪrli]	['ɪnkʌm]	[ʌv; əv]
Special	**Adviser**	**to**	**Mayor**	**on**	**Senseless**	**Destruction**	**,**	**with**	**nominal**	**yearly**	**income**	**of**
特别的	顾问	到	市长	在	无意义的	破坏	,	和	名义上的	每年	收入	的

$75	,	-	[tæks]	[friː]	.
$75	**,**	**000**	**tax**	**free**	**.**
$75	,	-	税	自由的	.

市长无谓破坏特别顾问，名义年收入 75,000 美元，免税。

[vaɪs]	-	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	['troʊdʒən]	[laɪf]	&	['kæʒuəlti]	[ˌsiː 'oʊ]	.
Vice	**-**	**President**	**of**	**Trojan**	**Life**	**&**	**Casualty**	**Co**	**.**
副	-	总统	的	特洛伊木马	生活	&	伤亡	合作	.

Trojan Life & Casualty Co. 副总裁

['tʃermən]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[bɔːrd]	[ʌv; əv]	[trʌs'tiːz]	,	['sʌniˌdeɪl]	[geɪm]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[prɪ'zɜːrv]	.
Chairman	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Trustees**	**,**	**Sunnydale**	**Game**	**and**	**Wood**	**Preserve**	**.**
主席	的	这	木板	的	受托人	,	桑尼戴尔	游戏	和	木头	保存	.

桑尼戴尔狩猎和木材保护区董事会主席。

['ɑːnərerɪ]	[su'priːm]	[kə'mændər]	[ʌv; əv]	['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]	['sensləs]	[diː'strʌkʃənɪst]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]
Honorary	**Supreme**	**Commander**	**of**	**Juvenile**	**Senseless**	**Destructionists**	**,**	**to**	**be**
名誉	最高	指挥官	的	少年	无意义的	破坏主义者	,	到	是

['ɔːrgənaɪzd]	.
organized	**.**
组织	.

少年无脑破坏者荣誉最高指挥官，待组建。

[ə; eɪ]	[jɪr]	['leɪtər]	[dʒɔːrdʒ]	[sæt]	['wɪrəli]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[kən'troʊl]	[ruːm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃæ'toʊ]	[ɑːn]	['ɪndiən]	[rɑːk]
A	**year**	**later**	**George**	**sat**	**wearily**	**in**	**the**	**control**	**room**	**of**	**his**	**chateau**	**on**	**Indian**	**Rock**
一个	年	之后	乔治	卫星	疲劳	在	这	控制	房间	的	他的	城堡	在	印度	岩石

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[taʊn]	.
overlooking	**the**	**town**	**.**
俯瞰	这	镇	.

一年后，乔治疲惫地坐在他位于印第安岩上的城堡的控制室里，俯瞰着整个小镇。

['snuːkər]	[bʌzd]	['oʊvər]	['ruːftɑːp]	[laɪk]	[flaɪz]	.
Snookers	**buzzed**	**over**	**rooftops**	**like**	**flies**	**.**
斯诺克	嗡嗡作响	超过	屋顶	喜欢	苍蝇	.

斯诺克球像苍蝇一样在屋顶上空嗡嗡飞舞。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] ['prɒspərəsli] ['evriwer] .

Clouds	of	dust	rose	prosperously	everywhere	.
云	的	灰尘	玫瑰	繁荣昌盛	到处	.

尘土在各处蓬勃升腾。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [gæŋz] ['reɪst] [ɪn] [spiːd] [trʌks] .

In	the	streets	construction	gangs	raced	in	speed	trucks	.
在	这	街道	建造	帮派	比赛	在	速度	卡车	.

街上，建筑工人驾驶着高速卡车竞速。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [end] .

George	had	begun	to	wonder	how	it	would	all	end	.
乔治	有	开始	到	想知道	如何	它	会	全部	结尾	.

乔治开始思考这一切最终会如何收场。

['æftər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][hæd; həd][wɔːrn][ɔːf] , ['sensləs] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [mə'nɑːtənəs] ,

After	the	novelty	had	worn	off	,	Senseless	Destruction	became	more	monotonous	,
后	这	新奇	有	磨损	离开	,	无意义的	破坏	成为	更多的	单调	,

新鲜感过后，《无意义的破坏》变得越来越单调。

[mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

more	depressing	than	the	Installment	Way	of	Life	before	it	.
更多的	沉闷	比	这	分期付款	方式	的	生活	前	它	.

比之前的分期付款生活方式更令人沮丧。

['piːp(ə)l] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [les] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

People	worked	harder	than	ever	now	and	had	less	to	show	for	it	.
人们	工作	更难	比	曾经	现在	和	有	较少的	到	展示	为了	它	.

人们现在比以往任何时候都更加努力工作，但却收获更少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	it	was	unpatriotic	to	have	anything	to	show	for	it	.
的	课程	,	它	曾是	不爱国的	到	有	任何事物	到	展示	为了	它	.

当然，如果能从中获得任何成果，那就是不爱国的行为。

['noʊbɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [wʊd] ['ɑːrgjuː] [ə'genst] [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɑːk] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

Nobody	in	his	right	senses	would	argue	against	Round	-	the	-	Clock	Employment	for	All	.
无人	在	他的	正确的	感官	会	争论	反对	圆形的	-	这	-	钟	就业	为了	全部	.

任何一个神智正常的人都不会反对全民全天候就业。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sev(ə)nθ] ['mɔːrgɪdʒ] ,

And	if	you	didn't	go	around	grinning	and	saying	how	happy	you	were	with	your	seventh	mortgage	,
和	如果	你	没有	去	大约	咧嘴笑	和	说	如何	快乐的	你	是	和	你的	第七	抵押	,

如果你没有到处咧嘴笑着说你对第七笔抵押贷款有多么满意，

['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt][juː; jʊ] .

people	began	to	suspect	you	.
人们	开始	到	怀疑	你	.

人们开始怀疑你。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['roʊzi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

George	had	talked	it	all	over	with	Rosy	and	she	agreed	.
乔治	有	谈话	它	全部	超过	和	红润	和	她	同意	.

乔治已经和罗茜商量过了，罗茜也同意了。

[ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

Sure	**,**	**it**	**was**	**all**	**right**	**for**	**them**	**—**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
当然	,	它	曾是	全部	正确的	为了	他们	—	为了	这	时间	存在	.

当然，对他们来说，那段时间一切都很好。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm'self] .

But	**George**	**had**	**begun**	**to**	**despise**	**himself**	**.**
但	乔治	有	开始	到	鄙视	他自己	.

但乔治开始厌恶自己。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʃɑːrp] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['snuːkər] .

He	**had**	**to**	**keep**	**sharp**	**control**	**over**	**the**	**snookers**	**.**
他	有	到	保持	锋利的	控制	超过	这	斯诺克	.

他必须对斯诺克球保持精准的控制。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] [kɔːrs] ,

Some	**of**	**them**	**showed**	**a**	**tendency**	**to**	**sneak**	**off**	**course**	**,**
一些	的	他们	显示	一个	趋势	到	潜行	离开	课程	,

他们中有些人有偷偷偏离路线的倾向，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][naɪs] [freʃ] ['tɑːrgɪt] — [laɪk][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['meɪbi] .

looking	**for**	**some**	**nice**	**fresh**	**target**	**—**	**like**	**the**	**chateau**	**,**	**maybe**	**.**
寻找	为了	一些	好的	新鲜的	目标	—	喜欢	这	城堡	,	或许	.

想找个不错的全新目标——比如城堡之类的。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrd][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['plætər] .

The	**butler**	**came**	**in**	**and**	**presented**	**a**	**calling**	**card**	**on**	**a**	**silver**	**platter**	**.**
这	管家	来了	在	和	呈现	一个	呼叫	卡片	在	一个	银	拼盘	.

管家进来，端着银盘递上名片。

" [vɝːnhɝ] !

"	**Vernher**	**!**
"	弗纳	!

"Vernher!

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] .

Show	**him**	**in**	**at**	**once**	**.**
展示	他	在	在	一次	.

立即让他进来。

" [vɝːnhɝ] [vɑːn] ['vɪsənʃɑːft] ['mɑːtʃt] [ɪn] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔməl] [wɪp] .

"	**Vernher**	**von**	**Wissenschaft**	**marched**	**in**	**,**	**cracking**	**his**	**Rommel**	**whip**	**.**
"	弗纳	冯	科学	行军	在	,	裂纹	他的	隆美尔	鞭	.

"科学界领袖大步走进来，挥舞着隆美尔的鞭子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] .

He	**looked**	**worried**	**.**
他	看起来	担心	.

他看起来很担忧。

" [bæd] [nuːz] , " [vɝːnhɝ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	**Bad**	**news**	**,**	**"**	**Vernher**	**said**	**,**	**shaking**	**hands**	**.**
"	坏的	消息	,	"	弗纳	说	,	摇晃	双手	.

"坏消息，"维纳一边说着，一边握手。

" [tʃʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] . "

"	**Chust**	**come**	**from**	**the**	**President**	**.**	**"**
"	丘斯特	来	从	这	总统	.	"

"必须由总统亲自宣布。"

" [haʊ] [ɪz] ['tʃɑːrli] ? "

"	**How**	**is**	**Charlie**	**?**	**"**
"	如何	是	查理	?	"

查理怎么样了？

" [guːt] .
" **Goot** .
" 好 .

“好。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] .
But **too** **much** **work** .
但 也 很多 工作 .

但是工作量太大了。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
And **trouble** .
和 麻烦 .

还有麻烦。

[ðiːz] ['snuːkər] .
These **snookers** .
这些 斯诺克 .

这些斯诺克球。

" [vɝːnhɝ] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] .
" **Vernher** **strode** **to** **the** **window** **and** **looked** **out** **over** **the** **town** .
" 弗纳 大步走 到 这 窗户 和 看起来 出去 超过 这 镇 .

“维纳大步走到窗边，眺望着小镇。

" [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb] , " [dʒɔːrdʒ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **They're** **doing** **a** **fine** **job** **,** " **George** **assured** **him** .
" 它们是 正在做 一个 美好的 工作 , " 乔治 保证 他 .

“他们做得很好，”乔治向他保证道。

[vɝːnhɝ] [tɜːrnd] .
Vernher **turned** .
弗纳 转向 .

维纳转过身。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [slæʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A **grim** **smile** **slashed** **his** **face** .
一个 严峻 微笑 削减 他的 脸 .

他脸上浮现出一抹阴冷的笑容。

" [tuː] [guːt] .
" **Too** **goot** .
" 也 好 .

“太好了。”

['rʌʃ(ə)n] [ɪ'kɑːnəmi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊərz] .
Russian **economy** **caught** **up** **with** **ours** .
俄语 经济 捕捉 向上 和 我们的 .

俄罗斯经济已经赶上我们了。

[ðeɪ] [vænt] ['snuːkər] [tuː] .
They **vant** **snookers** **too** .
他们 范特 斯诺克 也 .

他们也喜欢打斯诺克。

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['snuːkər] [ɔːr] [ðeɪ] [goʊ] [kə'pʊt] . "
Must **have** **snookers** **or** **they** **go** **kaput** . "
必须 有 斯诺克 或者 他们 去 卡普特 . "

必须要有斯诺克，否则就完蛋了。

" [wɒts] [soʊ] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **What's** **so** **bad** **about** **that** **?**
" 是什么 所以 坏的 关于 那 ?

“这有什么不好呢？”

[let] [ðem; ðəm][goʊ][kə'pʊt] .
Let **them** **go** **kaput** **.**
让 他们 去 卡普特 .

让他们完蛋吧。

[koʊld][wɔːr] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][æt; ət] [liːst] .
Cold **war** **will** **be** **over** **at** **least** **.**
寒冷的 战争 将要 是 超过 在 至少 .

冷战至少会结束。

" [vɜˑːnhɜˑ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Vernher** **shook** **his** **head** **.**
" 弗纳 摇晃 他的 头 .

维纳摇了摇头。

" [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ə'tɑːmɪk][wɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get] ['snuːkər] .
" **They** **threaten** **atomic** **war** **if** **they** **don't** **get** **snookers** **.**
" 他们 威胁 原子 战争 如果 他们 不 得到 斯诺克 .

"他们威胁说，如果得不到斯诺克，就要发动原子战争。"

[ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər]['riːəl] .
This **time** **for** **real** **.**
这 时间 为了 真实的 .

这次是真的了。

" [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
" **George** **gave** **a** **low** **whistle** **.**
" 乔治 给予 一个 低的 哨 .

乔治低声吹了一声口哨。

" [jɑː] , " [vɜˑːnhɜˑ] [said] .
" **Ja** **,** **"** **Vernher** **sighed** **.**
" 是 , " 弗纳 叹了口气 .

"是啊，"维纳叹了口气。

" ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['siːkrət]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] .
" **Charlie** **had** **secret** **cabinet** **meeting** **.**
" 查理 有 秘密 内阁 会议 .

查理召开了一次秘密内阁会议。

[wiː; wi]['kænɑːt] [teɪk] [tʃæns] .
We **cannot** **take** **chance** **.**
我们 不能 拿 机会 .

我们不能冒险。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] . "
You **must** **go** **teach** **them** **how** **.** **"**
你 必须 去 教 他们 如何 . "

你必须去教他们怎么做。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ] ? "
" **Can't** **you** **go** **?** **"**
" 不能 你 去 ? "

"你不能去吗？"

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][dʒəu'hænisbəːg] [tə'naɪt] .
" **I'm** **leaving** **for** **Johannesburg** **tonight** **.**
" 我是 离开 为了 约翰内斯堡 今晚 .

我今晚要去约翰内斯堡。

[ju'naɪtɪd]['æfrɪkə]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ʌp] . "
United **Africa** **also** **caught** **up** **.** **"**
团结的 非洲 还 捕捉 向上 . "

联合非洲组织也迎头赶上。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kɑːnəmi] ['berli] [kiːps] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ! "
" As it is our economy barely keeps ahead of the Russians ! "
" 作为 它 是 我们的 经济 仅仅 保持 前方 的 这 俄罗斯人 ! "

"事实上，我们的经济勉强才能领先于俄罗斯！"

" [jɑː] .
" Ja .
" 是 .

"Ja."

[bʌt; bət]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] . "
But cannot be helped . "
但 不能 是 帮助 . "

但也没办法。

" ['meɪbi] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] , ['betər] , [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] . "
" Maybe , " George said , " if you invented something bigger , better , more efficient . "
" 或许 , " 乔治 说 , " 如果 你 发明 某物 大 , 更好的 , 更多的 高效的 . "

"也许，"乔治说，"如果你发明出更大、更好、更高效的东西的话。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæf][nɑːt][traɪd] ?
" You think I haf not tried ?
" 你 思考 我 半 不是 尝试 ?

你以为我没尝试过吗?

" [dʒɔːrdʒ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
" George stood thinking a long moment .
" 乔治 站立 思维 一个 长的 片刻 .

乔治站在那里，沉思了很久。

[hiː; hi] [sed] , " [vɝːnhɝ] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [aʊt] ? "
He said , " Vernher , is there no way out ? "
他 说 , " 弗纳 , 是 那里 不 方式 出去 ? "

他说："维纳，难道没有出路了吗？"

" [ʃʊr] , " [vɝːnhɝ] [læft] .
" Sure , " Vernher laughed .
" 当然 , " 弗纳 笑了 .

"当然，"维纳笑着说。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['sævɪdʒ] [prɪ] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
" If we go back to savage pre - civilization . "
" 如果 我们 去 后退 到 野蛮的 预 - 文明 . "

"如果我们回到野蛮的文明之前的状态。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" All right , " George said .
" 全部 正确的 , " 乔治 说 .

"好吧，"乔治说。

" [aɪl] [goʊ] [tel] ['roʊzi] .
" I'll go tell Rosy .
" 患病的 去 告诉 红润 .

"我去告诉罗茜。"

[wɑːtʃ] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Watch the control panel a moment , will you ?
手表 这 控制 控制板 一个 片刻 , 将要 你 ?

请您观察一下控制面板，好吗?

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['iːstərn] ['sekʃ(ə)n] . "
Especially the Eastern Section . "
尤其 这 东 部分 . "

尤其是东部地区。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**them**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	和	他们	?	"

“他们怎么了？”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['restləs] ['leɪtli] . "

"	**They**	**seem**	**to**	**be**	**getting**	**restless**	**lately**	**.**	**"**
"	他们	似乎	到	是	获得	不安	最近	.	"

“他们最近似乎变得焦躁不安。”

" ['nɑːnsens] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

[maɪ] ['snuːkər] [hæf][noʊ][i'məuʃənz] . "

My	**snookers**	**haf**	**no**	**emotions**	**.**	**"**
我的	斯诺克	半	不	情绪	.	"

我的斯诺克球没有感情。

" [dʒʌst] [siːmz] [ðæt] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['goʊɪŋ] [aʊt] .

"	**Just**	**seems**	**that**	**way**	**sometimes**	**,**	**"**	**George**	**said**	**,**	**going**	**out**	**.**
"	只是	似乎	那	方式	有时	,	"	乔治	说	,	去	出去	.

“有时候就是感觉这样，”乔治说着，走了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哭泣的斯诺克(Cry Snooker)
第2/2页

[ðer; ðər][dʒɑːb][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [stoʊnz] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Their	**job**	**could**	**even**	**make**	**stones**	**feel**	**something**	**,**	**he**	**thought**	**.**
他们的	工作	可以	甚至	制作	石头	感觉	某物	,	他	想法	.

他心想，他们的工作甚至可以让石头产生感觉。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə]['roʊzi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	**ran**	**down**	**to**	**Rosy**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
他	跑	向下	到	红润	在	这	厨房	.

他跑下楼去找正在厨房的罗西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['sɜːrvənt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

She	**had**	**consented**	**to**	**having**	**servants**	**only**	**because**	**of**	**her**	**social**	**position**
她	有	同意	到	拥有	仆人	仅有的	因为	的	她	社会的	位置

，

，

，

她之所以同意雇佣仆人，完全是出于她的社会地位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pɜːrsənəli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

but	**she**	**still**	**insisted**	**on**	**personally**	**running**	**the**	**kitchen**	**her**	**own**	**way**	**.**
但	她	仍然	坚持	在	亲自	跑步	这	厨房	她	自己的	方式	.

但她仍然坚持亲自按照自己的方式管理厨房。

[dʒɔːrdʒ] [pʊld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]

George	**pulled**	**her**	**into**	**the**	**hallway**	**and**	**put**	**his**	**arms**	**around**	**her**	**and**
乔治	拉	她	进入	这	门厅	和	放	他的	武器	大约	她	和

[kɪst] [hɜːr; hər] .

kissed	**her**	**.**
亲吻	她	.

乔治把她拉进走廊，搂住她，吻了她。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**What**	**on**	**earth**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	什么	在	地球	?	"	她	说	.

“这到底是怎么回事？”她说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [breɪv] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	**You**	**must**	**be**	**very**	**brave**	**,**	**darling**	**.**
"	你	必须	是	非常	勇敢的	,	亲爱的	.

“亲爱的，你一定非常勇敢。”

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**He**	**fixed**	**her**	**with**	**his**	**eyes**	**.**
"	他	固定的	她	和	他的	眼睛	.

他用目光紧紧地盯着她。

" ['roʊzi] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Rosy**	**,**	**this**	**is**	**it**	**.**	**"**
"	红润	,	这	是	它	.	"

“罗西，就是这样了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**It**	**?**	**"**
"	它	?	"

“它？”

" [iː] - [deɪ] .
" E - Day .
" E - 天 .

“电子交易日。”

" [iː][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .
" E for Escape .
" E 为了 逃脱 .

E 代表 Escape（逃生）。

" [wiː; wi][kɑːnt] [tɔːk] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can't talk now , " he said .
" 我们 不能 讲话 现在 , " 他 说 .

“我们现在不能谈，”他说。

" [vɝːnhɝ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] . "
" Vernher is at the controls . "
" 弗纳 是 在 这 控制 . "

“Vernher正在操控。”

" [kæn; kən][aɪ] [tʃeɪndʒ] ? "
" Can I change ? "
" 能 我 改变 ? "

我可以改吗?

" [noʊ] [taɪm] .
" No time .
" 不 时间 .

没时间了。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['sjuːtkeisiz] [pækt] ? "
Are the suitcases packed ? "
是 这 行李箱 包装 ? "

行李箱都收拾好了吗?

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɪr] ['bærəlz] . "
" They're in the garage , behind the beer barrels . "
" 它们是 在 这 车库 , 在后面 这 啤酒 桶 . "

“它们在车库里，就在啤酒桶后面。”

" [goʊ] [get] ['tɪmi] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" Go get Timmy , " George said .
" 去 得到 蒂米 , " 乔治 说 .

“去把蒂米叫来，”乔治说。

" [aɪl] [draɪv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
" I'll drive the station wagon round to the back door .
" 患病的 驾驶 这 车站 车皮 圆形的 到 这 后退 门 .

“我会把旅行车开到后门去。”

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" At the gate to the grounds they stopped and took a last look at the
" 在 这 门 到 这 理由 他们 停止 和 采取 一个 最后的 看 在 这
[ʃæ'toʊ] .
chateau .
城堡 .

“他们在庄园大门前停了下来，最后看了一眼城堡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [vɝːnhɝ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['wɪndoʊ] .
They could see Vernher standing in the control window .
他们 可以 看 弗纳 常设 在 这 控制 窗户 .

他们可以看到维纳站在控制窗口里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'loʊ] .

He	seemed	to	be	enjoying	the	spectacle	in	the	town	below	.
他	似乎	到	是	享受	这	奇观	在	这	镇	以下	.

他似乎很享受山下小镇的景象。

['roʊzi] [gript] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɑːrm] .

Rosy	gripped	George's	arm	.
红润	紧握	乔治的	手臂	.

罗西紧紧抓住乔治的胳膊。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ə; eɪ] ['snuːkər] [hæd; həd] [streɪd] [ɔːf] [ɪts]['ɔːrbɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

"	A	snooker	had	strayed	off	its	orbit	and	was	hissing	in	toward	the	chateau
"	一个	斯诺克	有	迷路了	离开	它是	轨道	和	曾是	嘶嘶声	在	朝向	这	城堡

.

:

.

“一个斯诺克球偏离了轨道，正嘶嘶地朝城堡飞来。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fæst]['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] , ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl] ['wɪndoʊ] .

It	came	fast	over	the	grounds	,	heading	straight	for	the	control	window	.
它	来了	快速地	超过	这	理由	,	标题	直的	为了	这	控制	窗户	.

它快速掠过地面，径直朝着控制窗口飞去。

[vɝːnhɝ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

Vernher	never	saw	it	coming	.
弗纳	绝不	锯	它	未来	.

维纳完全没有预料到这件事。

['prɑːbəbli][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [glæs] ['kræʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['slɪvərz] [ʃɑːt] ['ɪntuː]

Probably	he	did	not	even	hear	the	glass	crashing	as	the	sharp	slivers	shot	into
大概	他	做过	不是	甚至	听到	这	玻璃	崩溃	作为	这	锋利的	碎片	射击	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

或许他根本没听到玻璃破碎的声音，锋利的碎片就飞溅到房间里去了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɑːn'tænə]

By	the	end	of	May	George	was	still	chopping	a	small	clearing	in	the	Montana
经过	这	结尾	的	可能	乔治	曾是	仍然	切碎	一个	小的	清理	在	这	蒙大拿

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

五月底，乔治还在蒙大拿州的树林里砍伐一小块空地。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [oʊld]['kæmpsaɪt] .

George	and	Charlie's	old	campsite	.
乔治	和	查理的	老的	营地	.

乔治和查理以前的露营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən]['hiːd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	harder	work	than	he'd	expected	.
它	曾是	更难	工作	比	他会	预期的	.

这比他预想的要难得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt][ænd; ənd][ðə; ði][tent] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi]

But	it	was	a	good	site	and	the	tent	would	be	replaced	by	a	heavy
但	它	曾是	一个	好的	地点	和	这	帐篷	会	是	替换	经过	一个	重的

[lɔːg]['kæbɪn] [bɪˈfɔːr] ['wɪntər] [set][ɪn] .

log	cabin	before	winter	set	in	.
日志	舱	前	冬天	放	在	.

但这是一个不错的营地，在冬天来临之前，帐篷将被一座厚重的木屋取代。

['sʌmtaɪmz] [ðeid] [klaɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [ɑːn][ðə; ði] ['flæthed] [reɪndʒ][ænd; ənd][sɪt] [geɪzɪŋ]

Sometimes	they'd	climb	one	of	the	peaks	on	the	Flathead	Range	and	sit	gazing
有时	他们会	爬	一	的	这	高峰	在	这	平头	范围	和	坐	凝视

[æt; ət] ['hʌŋgri] [hɔːrs] ['rezərvwɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

at	Hungry	Horse	Reservoir	in	the	distance	.
在	饥饿的	马	水库	在	这	距离	.

有时他们会爬上弗拉特黑德山脉的某个山峰，坐在那里眺望远处的饥饿马水库。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['stʌbərn] [hɪr] , ['blʌntɪŋ] [ðə; ði][æks] .

The	trees	were	stubborn	here	,	blunting	the	ax	.
这	树木	是	固执的	这里	,	钝化	这	斧头	.

这里的树木很顽强，把斧头都削钝了。

[bʌt; bət] [ðeid] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

But	they'd	make	it	all	right	.
但	他们会	制作	它	全部	正确的	.

但他们会把一切都处理好的。

[dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

George	sat	down	to	rest	.
乔治	卫星	向下	到	休息	.

乔治坐下来休息。

['roʊzi] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] [pætʃ] .

Rosy	waved	to	him	from	the	potato	patch	.
红润	挥手	到	他	从	这	土豆	修补	.

罗西从土豆地里向他挥手。

[ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] ['piːsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn]['ʌv(ə)n] .

A	strand	of	smoke	rose	peacefully	from	the	stone	oven	.
一个	链	的	抽烟	玫瑰	和平地	从	这	石头	烤箱	.

一缕炊烟从石炉中缓缓升起。

[hiː; hi] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [grɪnd] .

He	waved	back	and	grinned	.
他	挥手	后退	和	咧嘴一笑	.

他挥手回应，咧嘴一笑。

['tɪmi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ['breɪvli] [tuː; tə] [wer] [dʒɔːrdʒ] [sæt] .

Timmy	worked	his	way	up	bravely	to	where	George	sat	.
蒂米	工作	他的	方式	向上	勇敢地	到	在哪里	乔治	卫星	.

蒂米勇敢地爬到了乔治坐的地方。

['hiːd] ['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːrk] [ʃuːz] [ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi]

He'd	gotten	used	to	his	bark	shoes	and	had	quite	forgotten	that	he
他会	获得	用过的	到	他的	吠	鞋	和	有	相当	被遗忘的	那	他

[hæd; həd]['evər][wɔːrn]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .

had	ever	worn	any	other	kind	.
有	曾经	磨损	任何	其他	种类	.

他已经习惯了穿树皮鞋，完全忘记了自己曾经穿过其他类型的鞋子。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] , ['dædi] ?

"	Can	I	help	you	,	Daddy	?
"	能	我	帮助	你	,	爸爸	?

“爸爸，我能帮您什么吗？”

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː] ， [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] .
" Education too , George thought .
" 教育 也 ， 乔治 想法 .

"教育也是一样，"乔治心想。

[ðə; ði]['riːəl][kaɪnd] .
The real kind .
这 真实的 种类 .

真正的那种。

" [noʊ] ， [θæŋks] ， [sʌn] ， " [hiː; hi] [sed] .
" No , thanks , son , " he said .
" 不 ， 谢谢 ， 儿子 ， " 他 说 .

"不，谢谢你，孩子，"他说。

" [juːd] ['betər] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [plænt][ðə; ði] [pə'tetoz] .
" You'd better help your mother plant the potatoes .
" 你会 更好的 帮助 你的 母亲 植物 这 土豆 .

你最好帮你妈妈种土豆。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [end'ʒɔɪɪŋ] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]
" That evening at supper , as they sat enjoying sundown and the quiet of
" 那 晚上 在 晚餐 ， 作为 他们 卫星 享受 日落 和 这 安静的 的
[wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,
woods and mountains ,
树林 和 山脉 ，

"那天晚上吃晚饭时，他们坐在一起欣赏日落和森林群山的宁静，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['moʊtər][fɑːr] [ə'weɪ] .
they heard a motor far away .
他们 听到 一个 发动机 远的 离开 .

他们听到远处传来马达声。

[ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] ['nɪrər] , ['graɪndɪŋ] [ɪn] [loʊ] [gɪr] .
The wind took it away and then it sounded much nearer , grinding in low gear .
这 风 采取 它 离开 和 然后 它 听起来 很多 更近 ， 研磨 在 低的 齿轮 .

风把它吹走了，然后声音听起来近了很多，像是低速档摩擦的声音。

[dʒɔːrdʒ] [stʊd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][dʒiːp] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
George stood up as a jeep came round the mountain .
乔治 站立 向上 作为 一个 吉普车 来了 圆形的 这 山 .

乔治站了起来，这时一辆吉普车绕过了山。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] .
In it sat a man and a woman .
在 它 卫星 一个 男人 和 一个 女士 .

里面坐着一男一女。

[ðə; ði][dʒiːp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['sweɪɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ruːts] .
The jeep came into the clearing , swaying over stones and roots .
这 吉普车 来了 进入 这 清理 ， 摇晃 超过 石头 和 根 .

吉普车驶入空地，在石头和树根间摇晃。

" ['tʃɑːrli] ! "
" Charlie ! "
" 查理 ! "

"查理！"

" [haɪ] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
" Hi , " Charlie said .
" 你好 ， " 查理 说 .

"嗨，"查理说。

[hiː; hi] [helpt] [beiθ; beθ] [daʊn] .
He **helped** **Beth** **down** **.**
他 帮助 贝丝 向下 .

他扶贝丝下了车。

[dʒɔːrdʒ] [jæŋkt] ['tɪmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
George **yanked** **Timmy** **to** **his** **feet** **.**
乔治 猛拉 蒂米 到 他的 脚 .

乔治一把将蒂米拉了起来。

" [stænd] [ʌp] , [sʌn] .
" **Stand** **up** **,** **son** **.**
" 站立 向上 , 儿子 .

"站起来，儿子。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "
This **is** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **.** **"**
这 是 这 总统 的 这 团结的 各州 . "

这是美国总统。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
" **I** **got** **a** **present** **for** **you** **,** **George** **,** **"** **Charlie** **said** **.**
" 我 得到 一个 展示 为了 你 , 乔治 , " 查理 说 .

"乔治，我给你准备了一份礼物，"查理说。

" [nɑːt] [əˈnʌðər] ['preʃər] ['kʊkər] !
" **Not** **another** **pressure** **cooker** **!**
" 不是 其他 压力 炊具 !

"别再搞什么高压锅了！"

" ['roʊzi] [sed] .
" **Rosy** **said** **.**
" 红润 说 .

罗西说道。

" [ə; eɪ] [piːs] [paɪp] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
" **A** **peace** **pipe** **,** **"** **Charlie** **said** **.**
" 一个 和平 管道 , " 查理 说 .

"和平烟斗，"查理说。

['tɪmiz] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Timmy's **big** **round** **eyes** **took** **him** **in** **.**
蒂米的 大的 圆形的 眼睛 采取 他 在 .

蒂米的圆眼睛紧紧地盯着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [ɔːd] [vɔɪs] .
" **Are** **you** **the** **President** **?** **"** **he** **asked** **in** **a** **small** **,** **awed** **voice** **.**
" 是 你 这 总统 ? " 他 问 在 一个 小的 , 敬畏 嗓音 .

"您是总统吗？"他用敬畏的低沉声音问道。

" [nɑːt] ['eni] [mɔːr] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
" **Not** **any** **more** **,** **"** **Charlie** **said** **.**
" 不是 任何 更多的 , " 查理 说 .

"不再是这样了，"查理说。

[dʒɔːrdʒ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
George **stared** **at** **him** **.**
乔治 凝视 在 他 .

乔治盯着他看。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ? "
" **You** **didn't** **give** **up** **the** **White** **House** **?** **"**
" 你 没有 给 向上 这 白色的 房子 ? "

"你没放弃白宫吗？"

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
" What else could I do ?
" 什么 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢?

" ['tʃɑːrli] [sed] .
" Charlie said .
" 查理 说 .

查理说。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] . "
" I gave it back to the Indians . "
" 我 给予 它 后退 到 这 印度人 . "

“我把它还给了印第安人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神